



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

地址：北京市朝阳区东三环中路 59 号楼 18 层

ADDRESS: 18th Floor, Building 59, East Third

邮编：100022

Ring Middle Road, Chaoyang

District, Beijing, 100022, P.R. China

电话：+86-10-87945198 转 525

TEL.NO.: +86-10-87945198EXT525

传真：010-87945235

FAX NO.: 010-87945235

## 澄清（一）和补遗（八）

### Clarification (I) and Amendment (VIII)

项目名称：文山州中医医院利用德国促进贷款项目（第 04 包：新院区及老院区医疗设备采购）

招标编号：0733-225121090131/04

**Project: Wenshan Zhuang and Miao Autonomous Prefecture Hospital of Traditional Chinese Medicine Utilizing German Promotional Loan (Package 04: Procurement of Medical Equipment of New Hospital and Care Area)**

**Bid No.:0733-225121090131/04**

各投标人：

All bidders:

针对投标人对上述项目招标文件提出的问题，现澄清如下：

Regarding the questions on the bidding document raised by Bidders, our clarifications are made as follows:

商务部分：

**Commercial Part:**

**问题 1：第二章 投标数据表**

新增 ITB 27.12 在开标时，招标代理机构应唱出投标人名称、是否有投标保函、投标文件是否有撤回、修改或替代、投标报价、折扣和其他必要内容并做开标记录。

请问：根据这个条款的描述，本项目是资格与技术标和价格标同时开标吗？



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

---

**Question 1:** Section 2 - Bid Data Sheet

Add ITB 27.12 At bid opening, the Tendering Agent shall read out and record the bid opening information including the name of the Bidder, presence or absence of a bid security, whether there is a withdrawal, substitution, or modification, Bid Price, Discounts and other necessary information.

Question: According to the description of this clause, will the qualification and technical bids and the price bids of this project be opened simultaneously?

回复：本次开启资格与技术标，价格标开启时间待第一信封“资格与技术标”评标结果获得 KfW “不反对意见”后确定。

**Reply:** This time, the qualification and technical bids will be opened. The opening of the price bids will be determined after the results of the evaluation of the first envelope “qualification and technical bids” have received a “no objection” from KfW.

**问题 2:**

第三章 评审和资格标准

\*2.资格标准 2.4 其他

2.4.10 投标人在近年来（2019 年至今）在外国政府贷款或国际金融组织贷款项目的招投标活动中，未有被有关政府或主管部门书面批评通知或违法违规行为记录，且不得有过因投标人的原因而导致终止合同的情况。如隐瞒实际情况，投标文件将被否决（说明格式详见招标文件第四章）。此条款的年限要求和后面 3.评标办法 C 部分-商务和其他评议中对类似内容（1.诉讼，2.行政处罚，3.围标串标行为）的年限要求相矛盾。建议将 2.4.10 年限要求的标准统一至“2009 年至投标截止时间”。

**Question 2:**

Section 3 - Evaluation and Qualification Criteria

\*2. Qualification Criteria 2.4 Others

2.4.10 In recent years (2019 to now), the bidder shall not have any illegal or irregular behavior/record like receiving criticism in written form or be sanctioned by the relevant government



or competent authorities during the bidding activity in projects financed by foreign government or international financial institution loan, meanwhile, the bidder shall not have any cases of termination of contract for reasons attributable to the bidder. If the bidder fails to disclose the circumstances above, the bid will be rejected (please see Section 4 for the format of statement);

The duration requirement of this clause is in conflict with the duration requirements for similar contents (1. Litigation, 2. Administrative Penalties, 3. Bid-rigging and Collusion Behaviors) in Section C - Business and Other Evaluations of the 3. Evaluation Method. It is suggested that the duration requirement standard of 2.4.10 be unified to "from 2009 to the bid submission deadline".

**回复：**招标文件有更改，具体详见补遗（八）

**Reply:** Requirement of the bidding document has been modified, as detailed in Amendment (VIII)

### 问题 3:

#### 第三章 评审和资格标准

##### 3.评标办法评分标准:

##### A 部分 技术评议（60%）

1) 任何投标人所投标的设备，必须符合如下要求:

b) 在投标文件技术评议环节，对于属于本此招标范围内的设备:

权重 1 组: 若任一设备技术规格表 (TSF) 中未标注星号 (\*) 的参数中，如果不超过 5% 的上述参数不符合招标文件中该项设备规定的参数要求，属微小偏离; 多于 5% 但不超过 10% 为中度偏离; 多于 10% 但不超过 25% 属于重大偏离; 超过 25% 的未标注星号 (\*) 偏离为不符合;

权重 2 组和权重 3 组: 若任一设备技术规格表 (TSF) 中未标注星号 (\*) 的参数中，如果不超过 10% 的上述参数不符合招标文件中该项设备规定的参数要求，属微小偏离; 多于 10% 但不超过 20% 为中度偏离; 多于 20% 但不超过 30% 属于重大偏离; 超过 30% 的未标注星号 (\*) 偏离为不符合; 请问: “任一设备技术规格表 (TSF) 中未标注星号 (\*) 的参数”是指技术规格表 (TSF) 中“A.必要条件描述”里的所有未标注星号 (\*) 的参数吗?



**Question 3:**

Section 3 - Evaluation and Qualification Criteria

3. Bid Evaluation Method Evaluation criteria:

Part A Technical part (60%)

1) All equipment offered by the any bidder shall comply with the following requirements:

b) During the process of the technical evaluation to the bids, for the equipment belong to this package:

Weight Group 1: for the parameters of any equipment specified in the Technical Specifications Form (TSF) which are not marked with an asterisk (\*) , if not more than 5% of the above parameters do not comply with the parameters specified for the equipment, it belongs to a minor deviation; more than 5% but not more than 10% is a moderate deviation; more than 10% but not more than 25% is a major deviation; more than 25% of the unmarked asterisk (\*) deviation is non-compliant.

Weight Group 2 and Group 3: for the parameters of any equipment specified in the Technical Specifications Form (TSF) which are not marked with an asterisk (\*) , if not more than 10% of the above parameters do not comply with the parameters specified for the equipment, it belongs to a minor deviation; more than 10% but not more than 20% is a moderate deviation; more than 20% but not more than 30% is a major deviation; more than 30% of the unmarked asterisk (\*) deviation is non-compliant.

Question: Does " the parameters of any equipment specified in the Technical Specifications Form (TSF) which are not marked with an asterisk (\*)" refer to all the parameters without an asterisk (\*) in the "A. Description of Requirements" in the technical specification form (TSF)?

回复: 任一设备技术规格表(TSF)中未标注星号(\*)的参数”是指技术规格表(TSF)中“**A.必要条件描述**”和 “**B.附件**” 里的所有未标注星号(\*)的参数

**Reply:** The parameters of any equipment specified in the Technical Specifications Form (TSF) which are not marked with an asterisk (\*)" refer to all the parameters without an asterisk (\*) in the "A. Description of Requirements" and “B. accessories” in the technical specification form (TSF)



#### 问题 4:

### 第六章 – 货物需求一览表

1.货物及相关服务清单 1.1 货物清单 此招标项目的货物清单如下。

#### 文山中医院采购医疗设备清单 - 第四包

序号 S No	Lot No 包号	Item No 设备 编号	Chinese Item Name 设备名称	Item Name 英文设备名称	QTY 数量	Manufacturer's authorisation 制造商授权书	CFDA 医 疗器械注 册证	Warranty & Maintenance 质保与维保	Weight group 权重分组
1	4	1	手动双摇病床	Manual dual cranking patient bed	650	Yes 需要	Yes 需要	1 year 1 年	3
2	4	2	ABS 床头柜	ABS bedside table	650	No 不需要	Yes 需要	1 year 1 年	3
3	4	7	病人抢救车	Patient resuscitation trolley	4	Yes 需要	Yes 需要	1 year 1 年	3
4	4	13	双相除颤起搏 监护仪	Biphasic defibrillator monitor	1	Yes 需要	Yes 需要	1 year 1 年	3

“1.1 货物清单”与招标文件中单独提供的“设备清单文山中医院采购医疗设备清单 - 第四包”不一致。

请问：以哪一份清单为准？

#### Question 4:

### Section 6 - Schedule of Requirements

#### 1.List of Goods and Related Services

##### 1.1 List of Goods

The List of Goods to be supplied under this tender consists of the items listed below.

#### List of Medical Equipment for Wenshan TCM Hospital - Lot 4

序号 S No	Lot No 包号	Item No 设备 编号	Chinese Item Name 设备名称	Item Name 英文设备名称	QTY 数量	Manufacturer's authorisation 制造商授权书	CFDA 医 疗器械注 册证	Warranty & Maintenance 质保与维保	Weight group 权重分组
1	4	1	手动双摇病床	Manual dual cranking patient bed	650	Yes 需要	Yes 需要	1 year 1 年	3
2	4	2	ABS 床头柜	ABS bedside table	650	No 不需要	Yes 需要	1 year 1 年	3
3	4	7	病人抢救车	Patient resuscitation trolley	4	Yes 需要	Yes 需要	1 year 1 年	3
4	4	13	双相除颤起搏 监护仪	Biphasic defibrillator monitor	1	Yes 需要	Yes 需要	1 year 1 年	3

“1.1 List of Goods” is inconsistent with the "Equipment List List of Medical Equipment for Wenshan TCM Hospital - Lot 4" provided separately in the bidding documents.

Question: Which one is prevail?

回复：招标文件已更新，详见附件：第六章– 货物需求一览表及设备清单 R5



---

**Reply:** The Bidding document has been updated, refer to the attached document: Section 6 - Schedule of Requirements and Equipment List R5

---

**问题 5:**

第六章 – 货物需求一览表

3.技术规格 3.1 技术要求总述

7.技术招标文件

根据投标文件相关邀标条款之规定，投标人的技术投标文件应按如下顺序编制与装订：

技术投标文件， 第一部分（与每项设备相关的文件）

对于权重 1 组和权重 2 组的设备：

(a) 下列相关文件/数据的编写，以单项设备为基准，其排列顺序如下：

1. 每个项目技术规格表 (英文)
2. 每个项目技术规格表 (中文)
3. 配置表 (英文)
4. 配置表 (中文)
5. 产品技术说明书, 技术数据资料和技术文件（英文）
6. 产品技术说明书, 技术数据资料和技术文件（中文）
7. 制造商或其代理商授权书
8. 证书及在技术规格表中要求的其他相关文件

以上权重 1 组和权重 2 组的设备的整套文件按每个项目汇编，之后按照与设备清单中所列设备的相同顺序装订提交。

对于权重 3 组的设备：



(a) 下列相关文件/数据的编写，以单项设备为基准，其排列顺序如下：

1. 每个项目技术规格表 (英文)
2. 每个项目技术规格表 (中文)
3. 配置表 (英文)
4. 配置表 (中文)
5. 产品技术说明书/或技术数据资料/或技术文件 (英文)
6. 产品技术说明书/或技术数据资料/或技术文件 (中文)
7. 制造商或其代理商授权书 (根据货物清单中如需授权的设备)
8. 在技术规格表中要求的其他相关文件

以上权重 3 组的设备的整套文件按每个项目汇编，之后按照与设备清单中所列设备的相同顺序装订提交。请问：技术投标文件的第一部分是需要按照“权重 1 组和权重 2 组的设备”和“权重 3 组的设备”分成两部分吗？

**Question 5:**

Section 6 - Schedule of Requirements

3. Technical Specifications 3.1 General Technical Conditions

7. TECHNICAL TENDER DOCUMENTATION

Without prejudice to the provisions of the relevant Clause of the Invitation for Bids in the bidding document, Bidders shall compile the Technical Documentation separately in the following manner and order:

Technical Documentation, Part 1 (document related to each and every item):

For the equipment in Weighting Group 1 and Weighting Group 2:

(a) To compile relevant document and/ or data for all items on an item per item basis the following document in the following order:

1. Technical Specifications Form (English) for each item



2. Technical Specifications Form (Chinese) for each item
3. Scope of Supply form (English)
4. Scope of Supply form (Chinese)
5. Product catalogue, technical data sheet and technical documentation from the manufacturers (English)
6. Product catalogue, technical data sheet and technical documentation from the manufacturers (Chinese)
7. Manufacturer or its agent's authorisation
8. Certificates and other relevant document as specified in the TSF

The above set of documents of the equipment in Weighting Group 1 and Weighting Group 2 compiled for each item should then be submitted in the same order in which the items are listed in the Equipment List.

For the equipment in Weighting Group 3:

- (a) To compile relevant document and/ or data for all items on an item per item basis the following document in the following order:
1. Technical Specifications Form (English) for each item
  2. Technical Specifications Form (Chinese) for each item
  3. Scope of Supply form (English)
  4. Scope of Supply form (Chinese)
  5. Product catalogue /or technical data sheet /or technical documentation from the manufacturers (English)
  6. Product catalogue /or technical data sheet /or technical documentation from the manufacturers (Chinese)
  7. Manufacturer or its agent's authorisation (Equipment to be authorised, if required, in accordance with the List of Medical Equipment)
  8. Other relevant document as specified in the TSF





中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

The above set of documents of the equipment in Weighting Group 3 compiled for each item should then be submitted in the same order in which the items are listed in the Equipment List.

Question: For the Technical Documentation, Part 1 of bid documents, does the bidder need to divide the technical documents into two parts? One is “equipment in Weighting Group 1 and Weighting Group 2”, another is “the equipment in Weighting Group 3”?

回复：权重 1 组、权重 2 组和权重 3 组每一个设备的整套文件，按每个“品”目汇编，之后按照设备清单中所列设备“序号”“S No.” 的相同顺序装订提交。详见更新的招标文件第六章

**Reply:** The complete set of documentation for each item of equipment in Weighting groups 1, 2 and 3 is compiled for each "item" and then submitted in the same order “S No.” as the equipment is listed in the equipment list. See Section VI of the updated bidding document for details.

#### 问题 6:

第八章 - 专用合同条款 GCC 16.1 3、验收后支付

C 制造商声明的原件，声明以下 3 项额外的 2 年原厂延长保修服务合同已经生效， 制造商将按计划执行，或经认证的延长保修服务合同的真实副本

1. 48 数字化 X 射线拍片机(DR)
2. 52 3.0T 核磁共振 (MRI)
3. 345 高端

#### Question 6:

Section 8 - Special Conditions of Contract GCC 16.1

#### 3. Payment against Acceptance

c) The original copy of the manufacturer’ s statements stating that the additional 2-year extended original warranty service contract for the following 3 items have come into effect and the manufacturer will implement it as scheduled, or a certified true copy of the extended warranty service contracts

1. 48 Digital radiography unit (DR)
2. 52 3.0T magnetic resonance imaging (MRI)



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

---

3. 345 High end CT

The “345 High end CT” is not included in the List of Medical Equipment, please modified it.

**回复：**招标文件有修正，具体详见补遗（八）

**Reply:** Has been modified, as detailed in Amendment (VIII)



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

技术部分：

**Technical Part:**

Item No. 设备编号	Item Name 设备名称	Content of Bidding Document 招标文件内容	Question and suggestion 问题和建议	Reply 回复
1	Manual dual cranking patient bed 手动双摇病床	第 5 条 护栏升起后护栏上缘距离床面有效护栏高度 30CM, NO5 After the guardrail is raised, the upper edge of the guardrail is more than 30CM	中英文描述不一致 Inconsistent description between Chinese and English	详见更新过后的技术规格表 See updated Technical Specifications Form for details
5	Stainless steel treatment trolley (Infusion) 治疗车	In TSF, the item name is "Treatment trolley", in List of Medical Equipment, the item name is "Stainless steel treatment trolley (Infusion)". 技术规格表中的设备英文名称为 "Treatment trolley", 设备清单中的设备英文名称为 "Stainless steel treatment trolley (Infusion)".	Question: For the English item name, which one is prevail? 问题: 英文设备名称以哪个为准?	以技术规格表英文 Treatment trolley 为准 详见更正过后的设备清单 R5 Treatment trolley See corrected equipment list R5
13	Biphasic defibrillator monitor	23 25. Temperature measurement, with dual channel measurement, range: 0°C ~ 50°C (32°F ~ 122°F)	The original parameter is suspected to be wrong, it is recommended to modify as follows: "Temperature measurement, with dual channel measurement, range:	详见更正过后的技术规格表 See updated Technical Specifications Form for details



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

	双相除颤起搏监护仪	23 25.体温测量，具备双通道测量，范围：0℃～50℃（32°F～122°F）	0℃～50℃（32°F～122°F）”  原参数疑似错误，建议修改为：“体温测量，具备双通道测量，范围：0℃～50℃（32°F～122°F）”	
27	Electronic acupuncture treatment instrument  电针治疗仪	1 Power supply: AC/DC converter (input AC220V, 50Hz/AC110V, 60Hz, output DC9V,150mA)  1 供电电源：交直流转换器（输入 AC220V,50Hz/AC110V,60Hz，输出 DC9V,150mA)2、	The Chinese and English parameters are inconsistent, and the Chinese parameter description is wrong. It is recommended to modify the Chinese parameters to:  中英文参数不一致，中文参数描述错误，中文建议修改为：  1 供电电源：交直流转换器（输入 AC220V,50Hz/AC110V,60Hz，输出 DC9V,150mA)	详见更正过后的技术规格表 See updated Technical Specifications Form for details
48	Digital radiography unit (DR)	5 Maximum output current ≥1000mA	DR is a medical examination device that needs to handle a high volume of patients every day. An excessive output current would cause the X-ray tube to overheat and overload. Waiting for the X-ray tube to cool down not only affects the hospital's work efficiency but also reduces the tube's service life. An output current of 800mA can fully meet the overall power and load requirements of the equipment. Under the condition of not affecting the overall power and load of the equipment, the lower the output current, the lower the energy	不做更改。 在 DR 系统中，高压发生器的输出电流直接影响成像性能和工作效率，输出电流越高，成像性能越好，工作效率越高。1、1000mA 电流输出，可缩短曝光时间（尤其适用于肥胖患者或高密度部位如腰椎、骨盆）。更适合快速检查（大数量体检、连续拍片），减少运动伪影风险。800mA 电流输出曝光时间相对延长，限制高速或大剂量需求场景的应用。2、图像质量 1000mA 输出比 800mA 好：在相同 KV 条件下，更高的 mAs 可提升信噪比(SNR),尤其对厚部位成像更清晰。3、能耗,1000mA 代



	数字化 X 射线拍片机 (DR)	5 最大输出电流 $\geq 1000\text{mA}$	<p>consumption, and the better the long-term stability of the equipment.</p> <p><u>it is recommended to modify as follows:</u></p> <p><b><u>5 Maximum output current<math>&gt;800\text{mA}</math></u></b></p> <p>DR 是一种医疗检查设备,每天需要处理大量患者。过大的输出电流会导致 X 射线管过热和过载。等待 X 射线管冷却不仅影响医院的工作效率,还会缩短管子的使用寿命。800 毫安的输出电流完全可以满足设备的整体功率和负载要求。在不影响设备整体功率和负载的情况下,输出电流越低,能耗越低,设备的长期稳定性也越好。</p> <p><u>此条参数建议修改为: 5 最大输出电流<math>\geq 800\text{mA}</math></u></p>	<p>表设备输出的最大电流,在实际拍摄过程中每一个患者的曝光条件如 KV、mAs 都是根据拍摄部位设定的,并不会用最高条件来曝光,所以实际能耗只跟拍摄部位和数量相关,800mA 电流输出也如此。</p> <p>This requirement will not be changed.</p> <p>In the DR system, the output current of the high-voltage generator directly affects the imaging performance and work efficiency, the higher the output current, the better the imaging performance, the higher the work efficiency.1, 1000mA current output, can shorten the exposure time (especially for obese patients or high-density parts such as lumbar spine, pelvis).</p> <p>More suitable for rapid examination (large number of physical examination, continuous filming), reduce the risk of motion artifacts.800mA current output exposure time is relatively longer, limiting the application of high-speed or large-dose demand scenarios.2, the image quality of 1000mA output is better than 800mA: in the same KV conditions, higher mAs can improve the signal-to-noise ratio (SNR), especially for thick parts of the imaging is clearer.3, the energy consumption, 1000mA represents the maximum output current of the device. 1000mA represents the maximum current output of the device, in the actual shooting process of each patient's exposure conditions such as KV, mAs are set according to the shooting site, and will not use the highest conditions for exposure, so the actual energy</p>
--	------------------	-------------------------------	---	---



				consumption is only related to the shooting site and the number of 800mA current output is also so.
		<p>16 The vertical movement distance of the ball frame is <math>\geq 160\text{cm}</math></p> <p>16 球管架垂直运动距离<math>\geq 160\text{cm}</math></p>	<p>The vertical movement range of the tube stand in the suspended DR structure is designed to meet the needs of patients of different heights for standing position photography. Currently, the lowest position of the suspended DR can reach 35 cm from the ground, and the vertical movement of the tube stand is 150 cm, which can already meet the photography requirements of people up to 185 cm in height.</p> <p>The technical parameters of this equipment require that the vertical movement of the tube stand be greater than 160 cm. Starting from 35 cm from the ground, it has exceeded the height of most operating teachers in various departments. At the same time, the flat panel detector and the tube must be kept in sync. If only the tube stand moves beyond 160 cm, it is meaningless.</p> <p><b><u>it is recommended to modify as follows:</u></b></p> <p><b><u>16 The vertical movement distance of the ball frame is <math>\geq 150\text{cm}</math></u></b></p> <p>悬吊结构 DR 的球管架的垂直运动范围，是为了解决不同身高的病人在站立位摄影的需求。目前悬吊 DR 最低位</p>	<p>不做更改。</p> <p>16, 球管架垂直运动距离<math>\geq 160\text{cm}</math>. 球管架垂直运动距离大, 对于身高比较高(高于 185cm)的患者全身拼接有重要临床意义。不能因为设备原因造成不能检查。</p> <p>This requirement will not be changed.</p> <p>The vertical movement distance of the ball frame is <math>\geq 160\text{cm}</math></p> <p>The large vertical movement of the ball frame is clinically important for full-body splicing in patients with relatively high heights (above 185 cm). Cannot be examined because of the equipment</p>



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

			<p>摄影都可以做到距离地面 35cm，球管架垂直运动 150cm，已经可以满足 185cm 身高人群的摄影。</p> <p>此设备技术参数要求球管架垂直运动大于 160cm。从距离地面 35cm 开始运动，已经超出大部分科室操作老师的身高。同时，平板探测器和球管要保持联动。球管架单方面运动范围超出 160cm，没有意义。</p> <p><b><u>此条参数建议修改为：16 球管架垂直运动距离≥150cm</u></b></p>	
		59 Longitudinal movement of the simple detector tray under the camera bed covers >100cm	<p>The longitudinal movement of the flat panel detector tray under the photography bed is designed to meet the requirements of supine position photography. This equipment is equipped with a wireless flat panel detector, which is not restricted by cables and can be taken out from the tray and placed at the desired position, thus fulfilling the need for full coverage in longitudinal movement photography. Meanwhile, the photography bed of this equipment can move longitudinally by 100 cm, and the coverage of supine position photography can also be achieved by moving the bed surface. The requirement in the tender document that the flat panel detector tray should move and cover 100 cm is of little clinical significance.</p>	<p>同意修改 详见更正过的技术规格表 Agree to amend See updated Technical Specifications Form for details</p>



		<p>59 摄影床下单纯探测器托盘纵向移动覆盖范围&gt;100cm</p>	<p><u>it is recommended to modify as follows:</u></p> <p><u>59 Longitudinal movement of the simple detector tray under the camera bed covers &gt;90cm</u></p> <p>摄影床下平板探测器托盘纵向移动覆盖是为了满足卧位摄影的要求。</p> <p>此设备配置无线平板探测器，无线平板探测器不受线缆的束缚，可以从托盘处取出来，并放置在所需要的位置，可实现纵向移动摄影全覆盖需求。同时，此设备的摄影床，床面可以纵向移动 100cm，也可以通过移动床面来实现卧位摄影的覆盖。</p> <p>招标文件单纯要求平板探测器托盘移动覆盖 100cm，在临床意义不大。</p> <p><u>此条参数建议修改为：59 摄影床下单纯探测器托盘纵向移动覆盖范围&gt;90cm</u></p>	
		<p>97 It can collect <b>2 to 5 images</b> at once, and the workstation automatically stitches them into a panoramic image. The intelligent standing panoramic imaging supports a maximum acquisition range of 150 centimeters.</p> <p>97 可以一次性采集<b>2至5幅</b>图像，系统工作站自动拼接成一幅全景图像。立位智能全景成像最大支持</p>	<p>Due to the different technologies and principles of each manufacturer's equipment, <u>it is recommended to modify as follows:</u></p> <p>97 It can collect <b>multiple images</b> at once, and the workstation automatically stitches them into a panoramic image. The intelligent standing panoramic</p>	<p>同意修改 详见更正过的技术规格表 agree to amend See updated Technical Specifications Form for details</p>





		150 厘米采集范围	<p>imaging supports a maximum acquisition range of 150 centimeters.</p> <p>由于每个制造商设备的技术和原理不同，<u>此条参数建议修改为：</u></p> <p>97 可以一次性采集多幅图像，系统工作站自动拼接成一幅全景图像。立位智能全景成像最大支持 150 厘米采集范围</p>	
		<p>98 Intelligent Bone Age Assisted Diagnosis AI:</p> <p>1) Support for TW3 Bone Age Interpretation Standard: Automatically provides two bone age interpretation results based on the TW3 standard: TW3-RUS bone age and TW3-Carpal bone age. Allows custom editing, modification, and resetting of interpretation results, with the ability to calculate and save the results.</p> <p>2) Support for Zhonghua 05 Bone Age Interpretation Standard: Automatically provides bone age interpretation results based on the Zhonghua 05 standard: RUS-CHN</p>	<p><b><u>In the TSF for item 52, 3.0T magnetic resonance imaging (MRI), the same software is required. Therefore, to avoid duplicate procurement, our company suggests that the hospital remove these two parameter requirements from the DR.</u></b></p> <p>246 6. Pediatric hand X-ray image bone age assessment software: Offers bone age image quality control and holds the Class III NMPA Medical Device Registration Certificate.</p> <p>247 7. Standardized bone age assessment: Provides atlas for all epiphyseal grades based on TW3, RUS-CHN, RUS-CHN General Sports Administration standards (R-series and</p>	<p>AI 辅助诊断系统具备通用型，磁共振系统配置的 AI 已经具备骨密度/骨龄模块。可以通用到医院现有 DR 和 CT, 所以不存在重复购买，同意删除 DR 骨密度参数。</p> <p>详见更正过的技术规格表</p> <p>AI-assisted diagnostic systems have a general purpose, and MRI systems configured with AI already have a bone density/age module. Can be generalized to the hospital's existing DR and CT, so there is no duplication of purchase, agreed to delete the DR bone density parameters See updated Technical Specifications Form for details</p>



	<p>bone age and Carpal bone age. Allows custom editing, modification, and resetting of interpretation results, with the ability to calculate and save the results.</p> <p>98 骨龄智能辅助诊断 AI:</p> <p>1) 支持 TW3 骨龄判读标准: 自动给出基于 TW3 标准的 TW3-RUS 骨龄和 TW3-Carpal 骨龄两个骨龄判读结果, 支持自定义编辑修改重置判读结果, 并进行计算并保存。</p> <p>2) 支持中华 05 骨龄判读标准: 自动给出基于中华 05 标准的 RUS-CHN 骨龄和 Carpal 骨龄判读结果, 支持自定义编辑修改重置判读结果, 并进行计算并保存。</p> <p>99 Intelligent Growth and Development Assessment Function</p>	<p>C-series), as well as GP atlas, with age-standard images for manual comparison, modification of epiphyseal grades, and automatic adjustment of bone age based on the changes.</p> <p>248 8. Bone age assessment ai model performance: Completes one bone age report within <math>\leq 6</math> seconds, with an accuracy range of <math>\pm 1.0</math> years and a model accuracy <math>\geq 94\%</math>. Proof with literature or third-party reports is required.</p> <p><u>品目 52 3.0T 核磁共振 (MRI) 的技术规格表中的下列参数要求了同样的软件, 因此, 为了避免重复采购, 我公司建议医院删除 DR 中的这两条参数要求。</u></p> <p>246 6. 儿童手部 X 射线影像骨龄辅助评估软件提供骨龄图像质控功能, 具备骨龄 NMPA 医疗器械三类注册证。</p> <p>247. 7. 提供基于 TW3 标准、RUS-CHN 标准、RUS-CHN 体育总局标准的 R 系列和 C 系列各骨骺所有等级图谱, 以及基于 GP 图谱评测方法提供各年龄区间的标准图谱, 可手动逐一进行对照, 修改骨骺等级, 并根据调整结果自动调整骨龄。</p>	
--	--	---	--



		99 智能生长发育评估功能	248. 8.儿童骨龄软件 AI 模型完成 1 份骨龄评价报告用时时间≤6 秒,误差范围在±1.0 岁时, 人工智能模型评判准确率≥94%,提供文献或第三方报告证明。	
		<p>110 * Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory maintenance frequency, whichever is higher.</p> <p>110 *提供原厂专业预防性保养现场服务<b>至少 2 次/年</b>或按原厂的保养频率, 以频率较高者为准。</p>	<p><u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u></p> <p>4 . Frequency of routine preventive maintenance for all items: <b>at least 4 times/year</b> or as recommended by the manufacturers, whichever is higher. 请问: 此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致, 请问以哪个为准?</p> <p>4. 所有设备常规预防性维护的频率: <b>至少 4 次/年</b>或依据生产商更高的推荐。</p>	<p>*提供原厂专业预防性保养现场服务至少 2 次/年或按原厂的保养频率, 以频率较高者为准。 详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修服务表”</p> <p>* Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory maintenance frequency, whichever is higher. See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form</p>
		<p>116 Response time: <b>within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response.</b></p> <p>The response time starts from the time the manufacturer's customer service center receives the user's repair call.</p> <p>Within 2 hours, the maintenance</p>	<p><u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u></p> <p>9.The bidder shall obtain from manufacturers the commitment in responding to service request (response time guarantee):</p> <p>1) Telephone response: <b>within 24 hours</b></p>	<p>电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内 详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修服务表”</p> <p>within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form</p>



	<p>engineer of the manufacturer will give a remote telephone response to the maintenance needs.</p> <p>After the maintenance arrangement is confirmed with the user, the on-site maintenance of the equipment is started by professionals within 24 hours, except for the faults that can be solved by remote maintenance. If there are special circumstances, the two parties shall negotiate the maintenance arrangement.</p> <p>116 响应时间：电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内。</p> <p>响应时间以厂家客户服务中心收到用户报修电话开始计算。</p> <p>2 小时之内厂家维修工程师给予远程电话响应维修需求。</p> <p>在与用户确认维修安排后, 24 小时内由专业人员开始现场实施设备维修, 远程维修可以解决的故障除外。如有特殊情况双方协商解决维修安排。</p>	<p>upon receiving service request from user by telephone call or by fax.</p> <p>2) Response at-site: <b>In the next 48 hours from the telephone response</b>, Qualified engineer shall be at site providing effective service repair.</p> <p>The “hour” mentioned above shall mean hour calculated in working day only.</p> <p><u>请问：此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致，请问以哪个为准？</u></p> <p>投标人应取得设备生产厂商的响维修服务应时间承诺：</p> <p>1)电话响应：在接到用户以电话或传真形式发送的服务要求后，<b>24 小时内作出响应。</b></p> <p>2)到达项目单位所在地响应：<b>在电话响应后的 48 小时以内</b>，合格的工程师必须到达项目单位所在地,并提供有效的维修服务。</p>	
--	---	---	--



			以上所说的“小时”以工作天的小时计算。	
		<p>120 * As one of the terms of payment, the bidder undertakes to provide a statement issued by the manufacturer stating that the above 2-year extension of the manufacturer warranty service contract has come into effect and the manufacturer will execute it as scheduled, and/or a copy of the extended warranty service contract.</p> <p>120 *作为付款条件之一, 投标人承诺提供由厂家出具厂家的声明文件, 声明上述延长 2 年的原厂保修服务合同已经生效, 厂家将如期执行, 和/或延保服务合同副本。</p>	<p>Question: According to the Section 8 - Special Conditions of Contract GCC 16.1 3. Payment against Acceptance, Should the "manufacturer's statement" required in this parameter be provided after winning the bid and when requesting the acceptance payment? And the bidder only need to provided a "Commitment Letter" issued by bidder stating that he will provide the "manufacturer's statement" when requesting the acceptance payment in their bid documents?</p> <p>请问, 按照第八章 - 专用合同条款 GCC 16.1 3、验收后支付中的要求, 此条参数中要求的“厂家出具的声明”是否应在中标后且提请验收款时提供? 投标人只需要在投标文件中提供由投标人提供的“承诺”, 承诺提请验收款时将提供“厂家出具的声明”文件即可?</p>	<p>相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件, 在提请验收后支付阶段提供。在本招标阶段, 投保人只需在技术规格表里针对此要求应答其”承诺“将在提请验收后支付阶段, 提供相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件, 和/或经认证的延保服务合同副本即可。</p> <p>The original manufacturer's statement for the relevant extended warranty service shall be provided during the Payment against Acceptance phase. During this bidding stage, bidders are only required to indicate their "commitment" to this requirement in the technical specifications forms, confirming that they will submit the original manufacturer's statement for the extended warranty service, and/or a certified true copy of the extended warranty service contract during the Payment against Acceptance phase.</p>
52	3.0T magnetic resonance imaging (MRI)	In TSF, the item name is “3.0T magnetic resonance”, the Chinese item name is “3.0T 磁共振”, in List of Medical Equipment, the item name is “3.0T magnetic resonance imaging (MRI)”, the Chinese item name is “3.0T 核磁共振 (MRI) ”.	<p><u>Question: For the item name and Chinese item name, which one is prevail?</u></p>	<p>以设备清单 R5 中文 3.0T 核磁共振 (MRI) 英文 3.0T magnetic resonance imaging (MRI) 为准 详见更正过的技术规格表</p> <p>Item name on Equipment list R5 for this item shall prevail, English: 3.0T magnetic resonance</p>



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

	3.0T 核磁共振 (MRI)	<p>技术规格表中的设备英文名称为“3.0T magnetic resonance”，中文设备名称为“3.0T 磁共振”，设备清单中的设备英文名称为“3.0T magnetic resonance imaging (MRI)”，中文名称为“3.0T 核磁共振 (MRI)”。</p>	<p>请问：中英文设备名称以哪个为准？</p>	<p>imaging (MRI) &amp; Chinese: 3.0T 核磁共振 (MRI). See updated TSF for details.</p>
		<p>275 * Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory maintenance frequency, whichever is higher.</p> <p>275 *提供原厂专业预防性保养现场服务至少 2 次/年或按原厂的保养频率，以频率较高者为准。</p>	<p><u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u></p> <p>4 . Frequency of routine preventive maintenance for all items: <b>at least 4 times/year</b> or as recommended by the manufacturers, whichever is higher.</p> <p>请问：此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致，请问以哪个为准？</p> <p>4. 所有设备常规预防性维护的频率：至少 4 次/年或依据生产商更高的推荐。</p>	<p>*提供原厂专业预防性保养现场服务至少 2 次/年或按原厂的保养频率，以频率较高者为准。详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修服务表”</p> <p>Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory maintenance frequency, whichever is higher.</p> <p>See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form</p>
		<p>281 Response time: <b>within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response.</b></p> <p>The response time starts from the time the manufacturer's customer service center receives the user's</p>	<p><u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u></p> <p>9.The bidder shall obtain from manufacturers the commitment in responding to service request (response</p>	<p>电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内</p> <p>详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修服务表”</p>





	<p>repair call.</p> <p>Within 2 hours, the maintenance engineer of the manufacturer will give a remote telephone response to the maintenance needs.</p> <p>After the maintenance arrangement is confirmed with the user, the on-site maintenance of the equipment is started by professionals within 24 hours, except for the faults that can be solved by remote maintenance. If there are special circumstances, the two parties shall negotiate the maintenance arrangement.</p> <p>281 响应时间：电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内。</p> <p>响应时间以厂家客户服务中心收到用户报修电话开始计算。</p> <p>2 小时之内厂家维修工程师给予远程电话响应维修需求。</p> <p>在与用户确认维修安排后, 24 小时内由专业人员开始现场实施设备维修, 远程维修可以解决的故障除外。如有特殊情况双方协商解决维修安排。</p>	<p>time guarantee):</p> <p>1) Telephone response: <b>within 24 hours</b> upon receiving service request from user by telephone call or by fax.</p> <p>2) Response at-site: <b>In the next 48 hours from the telephone response</b>, Qualified engineer shall be at site providing effective service repair.</p> <p>The “hour” mentioned above shall mean hour calculated in working day only.</p> <p><u>请问：此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致，请问以哪个为准？</u></p> <p>投标人应取得设备生产厂商的响维修服务应时间承诺：</p> <p>1)电话响应：在接到用户以电话或传真形式发送的服务要求后，<b>24 小时内作出响应。</b></p> <p>2)到达项目单位所在地响应：<b>在电话响</b></p>	<p><b>within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response.</b></p> <p>See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form</p>
--	---	--	--



			<p>应后的 48 小时以内,合格的工程师必须到达项目单位所在地,并提供有效的维修服务。</p> <p>以上所说的“小时”以工作天的小时计算。</p>	
		<p>285 * As one of the payment conditions, the bidder undertakes to provide a statement issued by the manufacturer stating that the above 2-year extension of the manufacturer warranty service contract has come into effect and the manufacturer will execute it as scheduled, and/or a copy of the extended warranty service contract.</p> <p>285 *作为付款条件之一,投标人承诺提供由厂家出具厂家的声明文件,声明上述延长 2 年的原厂保修服务合同已经生效,厂家将如期执行,和/或延保服务合同副本。</p>	<p><u>Question: Accroding to the Section 8 - Special Conditions of Contract GCC 16.1 3. Payment against Acceptance, Should the "manufacturer's statement" required in this parameter be provided after winning the bid and when requesting the acceptance payment? And the bidder only need to provided a "Commitment Letter" issued by bidder stating that he will provide the "manufacturer's statement" when requesting the acceptance payment in their bid documents?</u></p> <p>请问: 按照第八章 - 专用合同条款 GCC 16.1 3、验收后支付中的要求,此条参数中要求的“厂家出具的声明”是否应在中标后且提请验收款时提供? 投标人只需要在投标文件中提供由投标人提供的“承诺”,承诺提请验收款时将提供“厂家出具的声明”文件即可?</p>	<p>相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件,在提请验收后支付阶段提供。在本招标阶段,投保人只需在技术规格表里针对此要求应答其”承诺“将在提请验收后支付阶段,提供相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件,和/或经认证的延保服务合同副本即可。</p> <p>The original manufacturer's statement for the relevant extended warranty service shall be provided during the Payment against Acceptance phase. During this bidding stage, bidders are only required to indicate their "commitment" to this requirement in the technical specifications forms, confirming that they will submit the original manufacturer's statement for the extended warranty service, and/or a certified true copy of the extended warranty service contract during the Payment against Acceptance phase.</p>
		<p>292 * Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory</p>	<p><u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u></p>	<p>*提供原厂专业预防性保养现场服务至少 2 次/年或按原厂的保养频率,以频率较高者为准。详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修</p>





		<p>maintenance frequency, whichever is higher.</p> <p>292 *提供原厂专业预防性保养现场服务至少 2 次/年或按原厂的保养频率, 以频率较高者为准。</p>	<p>4 . Frequency of routine preventive maintenance for all items: <b>at least 4 times/year</b> or as recommended by the manufacturers, whichever is higher.</p> <p>请问: 此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致, 请问以哪个为准?</p> <p>4. 所有设备常规预防性维护的频率: 至少 4 次/年或依据生产商更高的推荐。</p>	<p>服务表”</p> <p>* Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory maintenance frequency, whichever is higher.</p> <p>See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form</p>
		<p>298 Response time: <b>within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response.</b></p> <p>The response time starts from the time the manufacturer's customer service center receives the user's repair call.</p> <p>Within 2 hours, the maintenance engineer of the manufacturer will give a remote telephone response to the maintenance needs.</p> <p>After the maintenance arrangement is confirmed with the user, the on-site maintenance of the equipment is started by professionals within 24 hours, except for the faults that can be solved by remote maintenance. If</p>	<p><u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u></p> <p>9.The bidder shall obtain from manufacturers the commitment in responding to service request (response time guarantee):</p> <p>1) Telephone response: <b>within 24 hours</b> upon receiving service request from user by telephone call or by fax.</p> <p>2) Response at-site: <b>In the next 48 hours from the telephone response</b>, Qualified engineer shall be at site providing effective service repair.</p>	<p>电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内</p> <p>详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修服务表”</p> <p>Response time: <b>within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response.</b></p> <p>See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form</p>



		<p>there are special circumstances, the two parties shall negotiate the maintenance arrangement.</p> <p>298 响应时间: 电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内。</p> <p>响应时间以厂家客户服务中心收到用户报修电话开始计算。</p> <p>2 小时之内厂家维修工程师给予远程电话响应维修需求。</p> <p>在与用户确认维修安排后, 24 小时内由专业人员开始现场实施设备维修, 远程维修可以解决的故障除外。如有特殊情况双方协商解决维修安排。</p>	<p>The “hour” mentioned above shall mean hour calculated in working day only.</p> <p>请问: 此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致, 请问以哪个为准?</p> <p>投标人应取得设备生产厂商的响维修服务应时间承诺:</p> <p>1)电话响应: 在接到用户以电话或传真形式发送的服务要求后, <b>24 小时内作出响应。</b></p> <p>2)到达项目单位所在地响应:在<b>电话响应后的 48 小时以内</b>, 合格的工程师必须到达项目单位所在地,并提供有效的维修服务。</p> <p>以上所说的“小时”以工作天的小时计算。</p>	
		<p>302 * As one of the payment conditions, the bidder undertakes to provide a statement issued by the manufacturer stating that the above 2-year extension of the manufacturer warranty service contract has come into effect and the manufacturer will</p>	<p><u>Question: According to the Section 8 - Special Conditions of Contract GCC 16.1 3. Payment against Acceptance, Should the "manufacturer's statement" required in this parameter be provided after winning the bid and when requesting the acceptance payment? And</u></p>	<p>相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件, 在提请验收后支付阶段提供。在本招标阶段, 投保人只需在技术规格表里针对此要求应答其”承诺“将在提请验收后支付阶段, 提供相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件, 和/或经认证的延保服务合同副本即可。</p>



		<p>execute it as scheduled, and/or a copy of the extended warranty service contract.</p> <p>302 *作为付款条件之一, 投标人承诺提供由厂家出具厂家的声明文件, 声明上述延长 2 年的原厂保修服务合同已经生效, 厂家将如期执行, 和/或延保服务合同副本。</p>	<p>the bidder only need to provided a “Commitment Letter” issued by bidder stating that he will provide the “manufacturer's statement” when requesting the acceptance payment in their bid documents?</p> <p>请问: 按照第八章 - 专用合同条款 GCC 16.1 3、验收后支付中的要求, 此条参数中要求的“厂家出具的声明”是否应在中标后且提请验收款时提供? 投标人只需要在投标文件中提供由投标人提供的“承诺”, 承诺提请验收款时将提供“厂家出具的声明”文件即可?</p>	<p>The original manufacturer’s statement for the relevant extended warranty service shall be provided during the Payment against Acceptance phase. During this bidding stage, bidders are only required to indicate their “commitment” to this requirement in the technical specifications forms, confirming that they will submit the original manufacturer’s statement for the extended warranty service, and/or a certified true copy of the extended warranty service contract during the Payment against Acceptance phase.</p>
		<p>309 * Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory maintenance frequency, whichever is higher.</p> <p>309 *提供原厂专业预防性保养现场服务至少 2 次/年或按原厂的保养频率, 以频率较高者为准。</p>	<p>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</p> <p>4 . Frequency of routine preventive maintenance for all items: <b>at least 4 times/year</b> or as recommended by the manufacturers, whichever is higher.</p> <p>请问: 此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致, 请问以哪个为准?</p> <p>4. 所有设备常规预防性维护的频率: 至少 4 次/年或依据生产商更高的推荐。</p>	<p>*提供原厂专业预防性保养现场服务至少 2 次/年或按原厂的保养频率, 以频率较高者为准。详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修服务表”</p> <p>* Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory maintenance frequency, whichever is higher.</p> <p>See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form</p>



	<p>315 Response time: <b>within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response.</b></p> <p>The response time starts from the time the manufacturer's customer service center receives the user's repair call.</p> <p>Within 2 hours, the maintenance engineer of the manufacturer will give a remote telephone response to the maintenance needs.</p> <p>After the maintenance arrangement is confirmed with the user, the on-site maintenance of the equipment is started by professionals within 24 hours, except for the faults that can be solved by remote maintenance. If there are special circumstances, the two parties shall negotiate the maintenance arrangement.</p> <p>315 响应时间：电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内。</p> <p>响应时间以厂家客户服务中心收到用户报修电话开始计算。</p> <p>2 小时之内厂家维修工程师给予远程电话响应维修需求。</p>	<p><u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u></p> <p>9.The bidder shall obtain from manufacturers the commitment in responding to service request (response time guarantee):</p> <p>1) Telephone response: <b>within 24 hours</b> upon receiving service request from user by telephone call or by fax.</p> <p>2) Response at-site: <b>In the next 48 hours from the telephone response,</b> Qualified engineer shall be at site providing effective service repair.</p> <p>The “hour” mentioned above shall mean hour calculated in working day only.</p> <p><u>请问：此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致，请问以哪个为准？</u></p> <p>投标人应取得设备生产厂商的响维修服务应时间承诺：</p>	<p>电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内 详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修服务表”</p> <p><b>Response time: within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response.</b></p> <p>See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form</p>
--	---	---	--



		<p>在与用户确认维修安排后, 24 小时内由专业人员开始现场实施设备维修, 远程维修可以解决的故障除外。如有特殊情况双方协商解决维修安排。</p>	<p>1)电话响应: 在接到用户以电话或传真形式发送的服务要求后, <b>24 小时内作出响应。</b></p> <p>2)到达项目单位所在地响应:在<b>电话响应后的 48 小时以内</b>, 合格的工程师必须到达项目单位所在地,并提供有效的维修服务。</p> <p>以上所说的“小时”以工作天的小时计算。</p>	
		<p>319 * As one of the payment conditions, the bidder undertakes to provide a statement issued by the manufacturer stating that the above 2-year extension of the manufacturer warranty service contract has come into effect and the manufacturer will execute it as scheduled, and/or a copy of the extended warranty service contract.</p> <p>319 *作为付款条件之一, 投标人承诺提供由厂家出具厂家的声明文件, 声明上述延长 2 年的原厂保修服务合同已经生效, 厂家将如期执行, 和/或延保服务合同副本。</p>	<p>Question: According to the Section 8 - Special Conditions of Contract GCC 16.1 3. Payment against Acceptance, Should the "manufacturer's statement" required in this parameter be provided after winning the bid and when requesting the acceptance payment? And the bidder only need to provided a "Commitment Letter" issued by bidder stating that he will provide the "manufacturer's statement" when requesting the acceptance payment in their bid documents?</p> <p>请问, 按照第八章 - 专用合同条款 GCC 16.1 3、验收后支付中的要求, 此条参数中要求的“厂家出具的声明”是否应在中标后且提请验收款时提供? 投标人只需要在投标文件中提供由投标人提供的“承诺”, 承诺提请验收</p>	<p>相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件, 在提请验收后支付阶段提供。在本招标阶段, 投保人只需在技术规格表里针对此要求应答其”承诺“将在提请验收后支付阶段, 提供相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件, 和/或经认证的延保服务合同副本即可。</p> <p>The original manufacturer's statement for the relevant extended warranty service shall be provided during the Payment against Acceptance phase. During this bidding stage, bidders are only required to indicate their "commitment" to this requirement in the technical specifications forms, confirming that they will submit the original manufacturer's statement for the extended warranty service, and/or a certified true copy of the extended warranty service contract during the Payment against Acceptance phase.</p>





中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

		款时将提供“厂家出具的声明”文件即可？	
		<p>3.0T 磁共振技术规格表中的第 240 条至 252 条参数， 招标要求前后矛盾。 第 240 条参数中明确要求 “ 此投标系统必须与投标主设备完全匹配、 兼容、 无缝衔接。 ” ， 但在第 241 条至 252 条参数中出现大量非 3.0T 磁共振设备功能的招标要求，不可能满足 ” 与投标主设备完全匹配、 兼容、 无缝衔接”的招标要求。 请予以澄清明确招标参数要求。</p> <p>The parameters from No. 240 to No. 252 in the Technical Specifications Form of 3.0T magnetic resonance, the bidding requirements are self-contradictory. The parameter No. 240 clearly requires "The system offered must be fully matched, compatible, and seamlessly integrated with the main bidding equipment.", however, from parameter No. 241 to No. 252, there are numerous bidding requirements for functions of non-3.0T magnetic resonance. It is impossible to meet the bidding requirements of "fully matched, compatible, and seamlessly integrated with the main bidding equipment". Please clarify and specify the bidding parameter requirements.</p>	<p>AI 辅助诊断系统具备通用型， 科室需要补充完善现有临床需求短板。 故可补充“投标系统必须与医院现有 CT 和 DR 完全匹配、兼容，且满足目前医院基础信息化网络硬件基础的使用条件” 详见详见更正过的技术规格表</p> <p>The AI-assisted diagnostic system has a generalized nature, and the department needs to supplement and improve the existing clinical needs of the shortcomings. Therefore, it can be added that "the bidding system must be fully compatible with the existing CT and DR of the hospital, and meet the current conditions of use of the hospital's basic information technology network hardware base".</p> <p>See updated TSF for details</p>
		<p>在 3.0T 磁共振技术规格表中， 第 224 条至 319 条的参数是对外围设备的要求， 总计达 95 条， 几乎占据了整个磁共振招标参数的 30%。如此高比例的外围设备参数要求，有点本末倒置之嫌。而且， 这些参数对外围设备的要求极为严苛和细致， 指向性唯一。对外围设备设置如此多的细致要求已经严重影响到主设备的正常投标。 请予以澄清明确招标参数要求。</p> <p>In the 3.0T magnetic resonance Technical Specifications Form, the parameters from No. 224 to No 319 are requirements for peripheral equipment, totaling 95 items, accounting for almost 30% of the entire MR bidding parameters. Such a high proportion of peripheral equipment requirements seems inappropriate. Moreover, these parameters set extremely strict and detailed requirements for</p>	<p>1、第三方机房建设设施、培训及附属设备， 参数要求为 224-269， 共计 45 条， 临床要求的功能实质性参数 34 条（其中 224、226 为主机厂家提供的配套 UPS； 227 条为第三方设施设备需匹配主机设备描述； 263-269 条为机房改造及培训要求； 228-262 为第三方设备临床功能要求， 共 34 条参数）。涉及的附属设备、机房改造及培训，是设备能投入正常使用的基础设施设备和补齐完善放射科重紧缺重要临床的需求。</p>



		<p>peripheral equipment,unique directionality.Setting so many detailed requirements for peripheral equipment has seriously affected the normal tendering of main equipment.Please clarify and specify the bidding parameters requirements.</p>	<p>2、每项产品市场上均有多个同类型品牌能参与竞标或是通用型服务,招标文件没有明确要求需要提供制造商授权,各打包商均可以自由选择合适产品参与投标,不存在指向性唯一及影响主机设备投标问题。</p> <p>3、调整 224 条外围设备综述“外围设备无需提供授权书,且能与核磁设备兼容匹配” 详见更正过的技术规格表</p> <p>Third-party server room construction facilities, training and ancillary equipment, parameter requirements for 224-269, a total of 45 articles, clinical requirements for the functionality of the substantive parameters of 34 articles (including 224, 226 for the host manufacturer to provide matching UPS; 227 for the third-party facilities and equipment need to match the host equipment description; 263-269 for the server room renovation and training requirements; 228-262 for the third-party device (Clinical function requirements, a total of 34 parameters). Affiliated equipment involved, machine room renovation and training, is the equipment can be put into normal use of infrastructure equipment and make up to improve the radiology department heavy shortage of important clinical needs.</p> <p>2, each product on the market are more than one brand of the same type can participate in the bidding or general-purpose services, the bidding documents do not explicitly require the need to</p>
--	--	--	--



				provide the manufacturer's authorization, each packager are free to choose the right product to participate in the bidding, there is no pointing to the only and the impact of the host equipment bidding issues. 3 、 Adjustment 224 peripheral equipment overview “peripheral equipment does not need to provide authorization, and can be compatible with the nuclear magnetic equipment”. See updated TSF for details
56	Hemofiltration dialysis machine 血液滤过透析机	42 The ultrafiltration rate is 0.00-4.00L/h, and the dehydration accuracy 1% 42 超滤率 0.00-4.00L/h, 脱水精度 <1%	The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail? 中英文技术参数不一致，以哪个为准？	详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details
67	Dual energy X-ray bone density detector 双能 X 线骨密度仪	65 *Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory maintenance frequency, whichever is higher. 65 *提供原厂专业预防性保养现场服务 <b>至少 2 次/年</b> 或按原厂的保养频率，以频率较高者为准。	<u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u>  4 . Frequency of routine preventive maintenance for all items: <b>at least 4 times/year</b> or as recommended by the manufacturers, whichever is higher. <u>请问: 此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致，请问以哪个为准？</u> 4. 所有设备常规预防性维护的频率： <b>至少 4 次/年</b> 或依据生产商更高的推荐。	*提供原厂专业预防性保养现场服务至少 2 次/年或按原厂的保养频率，以频率较高者为准。 详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修服务表”  * Provide the original factory professional preventive maintenance on-site service <b>at least 2 times/year</b> or according to the original factory maintenance frequency, whichever is higher. See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form





	<p>71 Response time: <b>within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response.</b></p> <p>The response time starts from the time the manufacturer's customer service center receives the user's repair call.</p> <p>Within 2 hours, the maintenance engineer of the manufacturer will give a remote telephone response to the maintenance needs.</p> <p>After the maintenance arrangement is confirmed with the user, the on-site maintenance of the equipment is started by professionals within 24 hours, except for the faults that can be solved by remote maintenance. If there are special circumstances, the two parties shall negotiate the maintenance arrangement.</p> <p>71 响应时间：电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内。</p> <p>响应时间以厂家客户服务中心收到用户报修电话开始计算。</p> <p>2 小时之内厂家维修工程师给予远程电话响应维修需求。</p>	<p><u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u></p> <p>9.The bidder shall obtain from manufacturers the commitment in responding to service request (response time guarantee):</p> <p>1) Telephone response: <b>within 24 hours</b> upon receiving service request from user by telephone call or by fax.</p> <p>2) Response at-site: <b>In the next 48 hours from the telephone response,</b> Qualified engineer shall be at site providing effective service repair.</p> <p>The “hour” mentioned above shall mean hour calculated in working day only.</p> <p><u>请问：此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致，请问以哪个为准？</u></p> <p>投标人应取得设备生产厂商的响维修服务应时间承诺：</p>	<p>电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内 详见更正过的第四章 - 投标格式-产品保修服务表”</p> <p><b>Response time: within 2 hours for telephone response and within 24 hours for on-site response.</b></p> <p>See corrected Section IV-Bidding Forms-Product Guarantee Service Form</p>
--	---	---	--



		<p>在与用户确认维修安排后,24 小时内由专业人员开始现场实施设备维修,远程维修可以解决的故障除外。如有特殊情况双方协商解决维修安排。</p>	<p>1)电话响应:在接到用户以电话或传真形式发送的服务要求后, <b>24 小时内作出响应</b>。</p> <p>2)到达项目单位所在地响应:<b>在电话响应后的 48 小时以内</b>,合格的工程师必须到达项目单位所在地,并提供有效的维修服务。</p> <p>以上所说的“小时”以工作天的小时计算。</p>	
		<p>75 * As one of the payment conditions, the bidder undertakes to provide a statement issued by the manufacturer stating that the above 2-year extension of the manufacturer warranty service contract has come into effect and the manufacturer will execute it as scheduled, and/or a copy of the extended warranty service contract.</p> <p>75 *作为付款条件之一,投标人承诺提供由厂家出具厂家的声明文件,声明上述延长 2 年的原厂保修服务合同已经生效,厂家将如期执行,和/或延保服务合同副本。</p>	<p>Question: According to the Section 8 - Special Conditions of Contract GCC 16.1 3. Payment against Acceptance, Should the "manufacturer's statement" required in this parameter be provided after winning the bid and when requesting the acceptance payment? And the bidder only need to provided a "Commitment Letter" issued by bidder stating that he will provide the "manufacturer's statement" when requesting the acceptance payment in their bid documents?</p> <p>请问,按照第八章 - 专用合同条款 GCC 16.1 3、验收后支付中的要求,此条参数中要求的“厂家出具的声明”是否应在中标后且提请验收款时提供? 投标人只需要在投标文件中提供由投标人提供的“承诺”,承诺提请验收</p>	<p>相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件,在提请验收后支付阶段提供。在本招标阶段,投保人只需在技术规格表里针对此要求应答其”承诺“将在提请验收后支付阶段,提供相关原厂延长保修服务的制造商声明的原件,和/或经认证的延保服务合同副本即可。</p> <p>The original manufacturer's statement for the relevant extended warranty service shall be provided during the Payment against Acceptance phase. During this bidding stage, bidders are only required to indicate their "commitment" to this requirement in the technical specifications forms, confirming that they will submit the original manufacturer's statement for the extended warranty service, and/or a certified true copy of the extended warranty service contract during the Payment against Acceptance phase.</p>



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

			款时将提供“厂家出具的声明”文件即可？	
72-1	<p>Color Doppler ultrasound (colour B mode ultrasound 1) 彩色多普勒超声诊断仪（彩色 B 超机 1）</p>	<p>129 Standing air conditioner, 1 unit: input power (W) &gt;1700W; Refrigerating capacity (W) &gt;5190W.</p> <p>The bidder shall describe the specifications, brand and model of the equipment offered here.</p> <p>129 站立式空调，1 台：输入功率（W）&gt;1700W；制冷量（W）&gt;5191W。</p> <p>投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号</p>	<p>The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?</p> <p>中英文技术参数不一致，以哪个为准？</p>	<p>详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details</p>
72-2	<p>Color Doppler ultrasound (colour B mode ultrasound 2) 彩色多普勒超声诊断仪（彩色 B 超机 2）</p>	<p>70 Standing air conditioner, 1 unit: input power (W) &gt;1700W; Refrigerating capacity (W) &gt;5190W.</p> <p>The bidder shall describe the specifications, brand and model of the equipment offered here.</p> <p>70 站立式空调，1 台：输入功率</p>	<p>The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?</p> <p>中英文技术参数不一致，以哪个为准？</p>	<p>详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details</p>



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

		<p>( W ) &gt;1700W; 制 冷 量 (W) &gt;5191W。 投标人在此描述投报设备的规格、 品牌型号</p>		
72-3	<p>Color Doppler ultrasound (colour B mode ultrasound 3) 彩色多普勒 超声诊断仪 (彩色 B 超 机 3)</p>	<p>138 Standing air conditioner, 1 unit: input power (W) &gt;1700W; Refrigerating capacity (W) &gt;5190W.</p> <p>The bidder shall describe the specifications, brand and model of the equipment offered here.</p> <p>138 站立式空调, 1 台: 输入功率 ( W ) &gt;1700W; 制 冷 量 (W) &gt;5191W。 投标人在此描述投报设备的规格、 品牌型号</p>	<p>The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?</p> <p>中英文技术参数不一致, 以哪个为 准?</p>	<p>详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details</p>
		<p>25 Featuring multiple modes including PW, CW, HPRF, LPRF, etc 25 具有 PW、CW、HPRF 等多种 模式</p>	<p>The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?</p> <p>中英文技术参数不一致, 以哪个为 准?</p>	
75	<p>Portable Color Doppler ultrasound (colour B</p>	<p>In TSF, the Chinese item name is “便携式彩色多普勒超声诊断仪 (彩色 B 超机)”, in List of Medical Equipment ,the item name is “便携</p>	<p>Question: For the Chinese item name , which one is prevail?</p>	<p>详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details</p>



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

	mode ultrasound)  便携式超声多普勒(彩色B超机)	式超声多普勒(彩色B超机)”。  技术规格表中的中文名称为“便携式彩色多普勒超声诊断仪(彩色B超机)”，设备清单中的设备中文名称为“便携式超声多普勒(彩色B超机)”。	请问：中文设备名称以哪个为准？	
		120 Standing air conditioner, 1 unit: input power (W) >1700W; Refrigerating capacity (W) >5190W. The bidder shall describe the specifications, brand and model of the equipment offered here. 120 站立式空调，1 台：输入功率 (W) >1700W；制冷量 (W) >5191W。 投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号	The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?  中英文技术参数不一致，以哪个为准？	
76	Dental chair  牙科综合治疗机	25 Highest chair position ≥700 mm, lowest chair position ≥380 mm  25 最高椅位≥700 mm，最低椅位≥380 mm	The original parameter is suspected to be wrong, it is recommended to modify as follows:” Highest chair position ≥700 mm, lowest chair position ≤380 mm” 原参数疑似错误，建议修改为：“最高椅位≥700 mm，最低椅位≤380 mm”	详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details
		48 Three Way Spray Gun 3  48 三用枪 2 支	The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail? 中英文技术参数不一致，以哪个为准？	



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

85	Fully enclosed automatic tissue processor	8 Dehydration tank specimens: <b>up to 200</b> cassettes	The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?	详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details
	全封闭自动组织脱水机	8 脱水缸标本: <b>最少 200 个</b> 包埋盒	中英文技术参数不一致, 以哪个为准?	
		18 Discharge pressure 3kPa 18 排放压力: <b>≥30kPa</b>	中英文描述不一致 Inconsistent description between Chinese and English	
105	Microwave therapeutic apparatus  微波治疗仪	In TSF, the Chinese item name is “微波治疗机”, in List of Medical Equipment ,the item name is “微波治疗仪”. 技术规格表中的中文名称为“微波治疗机”, 设备清单中的设备中文名称为“微波治疗仪”。	Question: For the Chinese item name , which one is prevail?  请问: 中文设备名称以哪个为准?	以中文微波治疗机为准 详见更正过后的设备清单 R5 Chinese version shall prevail See corrected equipment list R5
108	Hysteroscopy system (Laparoscopy system) 宫腔镜系统 (腹腔镜)	35 1 of <b>disinfection box</b>  35 <b>3D 电子镜消毒盒</b> 1 个	The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?  中英文技术参数不一致, 以哪个为准?	详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details
129	Anaesthesia machine	23 After-sales service	<u>Question: The warranty period requirement of this parameter is inconsistent with the requirement of “bidding documents—Equipment List (Warranty &amp; Maintenance is 1 year.)”, which one is prevail?</u>	以设备参数中的仪器整机保修≥2 年为准 The warranty period for the whole instrument is <b>≥2 years</b>



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

		<p>The warranty period for the whole instrument is <b>≥2 years</b> (provide the original after-sales service commitment letter issued by the manufacturer or the general agent)</p> <p>23 售后服务</p> <p>仪器整机保修<b>≥2 年</b>（提供制造商或总代理商出具的售后服务承诺书原件）</p>	<p>请问：此条参数中保修期的要求与招标文件中设备清单（此设备质保与维修为 1 年）要求不一致，以哪个为准？</p>	
	麻醉机	<p>麻醉机技术规格表中的第 12 条参数“呼吸机 气动电控呼吸机，真正做到成人、小儿应用不需更换风箱。”，此招标要求前后矛盾。气动电控呼吸机在成人、小儿应用时，需更换风箱；电动电控呼吸机，才能做到成人、小儿应用不需更换风箱。请予以澄清明确招标参数要求。</p> <p>Fourthly, regarding the conflicting bidding requirements for the partial parameters of ITEM</p> <p>NO: 129, Anaesthesia machine:</p> <p>The parameter No. 12 in the Technical Specifications Form of Anaesthesia machine "Ventilator Pneumatic and electronically controlled ventilator, can be used on both children and adults without replacing the bellows.", the bidding requirement is self-contradictory. The pneumatic and electronically controlled ventilator should be replaced the bellows when be used on both children and adults; The electric electronically controlled ventilator can be used on both children and adults without replacing the bellows. Please clarify and specify the bidding parameter requirements.</p>		<p>详见更正过后的技术规格表</p> <p>updated Technical Specifications Form for details</p>
135	<p>Visual laryngoscope</p> <p>可视喉镜</p>	<p>8 Equipped with disposable visual laryngoscope viewer, the viewer is made of medical grade PC.</p> <p>Equipped with disposable visual laryngoscope blade, which is made of medical grade PC.</p>	<p>The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?</p> <p>中英文技术参数不一致，以哪个为准？</p>	<p>详见更正过后的技术规格表</p> <p>updated Technical Specifications Form for details</p>





中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

		8 配套一次性使用各大小的可视喉镜窥视片，包括：S（儿童型）、M（成人型）、L（成人大号型）各 10 个。本窥视片由医用级 PC 制成。		
136	Fiber bronchoscope	In TSF, the item name is “Video bronchoscope”, the Chinese item name is “电子支气管镜”,in List of Medical Equipment ,the item name is “Fiber bronchoscope”, the Chinese item name is “纤维支气管镜”.	Question: For the item name and Chinese item name, which one is prevail?	以中文电子支气管镜为准 详见更正过后的设备清单 R5 Chinese version shall prevail See corrected equipment list R5
		技术规格表中的设备英文名称为“Video bronchoscope”，中文设备名称为“电子支气管镜”，设备清单中的设备英文名称为“Fiber bronchoscope”，中文名称为“纤维支气管镜”。	请问：中英文设备名称以哪个为准？	
	纤维支气管镜	8 Screen10 inch touch screen display,screen adopts full vlew1ng Angle technology,resolution 1920x1200, monitor built-in 64G memory,image recording,image freezing,image scaling and other presetfunctions Can take more than 400,000 photos, or video 18 hours 8 屏幕 10 寸触屏显示器，屏幕采用全视角技术，分辨率 1920x1200，显示器内置 64G 内存，可进行图像摄录，图像冻结，图像缩放等预	中英文描述不一致 Inconsistent description between Chinese and English	





中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

		设功能。可拍照≥40 万张或录像≥18 个小时。		
185	Biosafety cabinet 生物安全柜	In TSF, the English item name is “Biological safety cabinet”, in List of Medical Equipment ,the item name is “Biosafety cabinet”. 技术规格表中的英文名称为 “Biological safety cabinet”，设备清单中的设备英文名称为“Biosafety cabinet”。	Question: For the English item name , which one is prevail?  请问：英文设备名称以哪个为准？	以英文 Biological safety cabinet 为准 详见更正过后的设备清单 R5 Biological safety cabinet See corrected equipment list R5
195	Urine analyzer w automation 全自动尿液分析流水线	全自动尿液分析流水线技术规格表中的第 5 条参数“测试速达： 240 个 / 小时”与第 71 条参数“单干化学连续测试速度： 360T/H",此招标要求前后矛盾，测试速度应相同。请予以澄清明确招标参数要求。 The parameter No. 5 "Testspeed: 240 / hour"and the parameter No. 71 "Dry chemical continuous  testspeed: 360T/H" in the Technical Specifications Form of Fully automatic urine analyzer with laboratory automation, the bidding 「equirements are self-cont 「adictory,the testspeed shall be the same. Please clarify and specifythe bidding parameter requirements		不存在招标要求前后矛盾，不修改 No inconsistencies in solicitation requirements, no modifications



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

		58 Memory:8MB embedded SIP package (16KB? NVRAM) 58 内存: 8MB 嵌入式 SIP 包 (16KB?NVRAM)	中英文描述有误 Incorrectdescription in both Chinese and English	详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details
217	Archimedes exercise rehabilitation and suspension system 阿基米德运动康复及悬吊系统	11 *The load-bearing of single grid could be <b>up to 200kg</b> , ensuring the safety of patient training to the greatest extent;  11 *单片网格承重达 <b>≥200kg</b> , 最大程度保证患者训练安全;	The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?  中英文技术参数不一致, 以哪个为准?	详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details
245	Sand grinding plate 可调式磨砂板及附件	1 Sand grinding plate Specification: about 1000H*880L*825W , with adjustable angle 0°-30° 1 沙磨板规格: 约 1000Hx880Lx825W mm, 沙磨板面可调角度 0°-30°。	中英文描述不一致 Inconsistentdescription between Chinese and English	详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details
250	Psycholinguistics evaluation and treatment system for Chinese aphasia	8 4.1 * adopts 2.4GHz wireless digital transmission setting parameters, the rated maximum transmission power is 1 mW (0 dBm), and the wireless transmission distance between the connector and the electric stimulator is <b>3m</b> .	The Chinese and English parameters are inconsistent, which one is prevail?	详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

	汉语失语症 心理语言评 价与治疗系 统	8 4.1*采用 2.4GHz 无线数字传输 设置参数, 额定最大发射功率 1mW (0dBm), 连接器与电刺激 器之间无物体阻挡情况下的无线 传输距离≥3m	中英文技术参数不一致, 以哪个为 准?	
346	CO2 incubator  二氧化碳培 养箱	In TSF, the English item name is “Carbon dioxide incubator”, in List of Medical Equipment ,the item name is “CO2 incubator”. 技术规格表中的英文名称为 “Carbon dioxide incubator”, 设备清 单中的设备英文名称为 “CO2 incubator”。	Question: For the English item name , which one is prevail?  请问: 英文设备名称以哪个为准?	以英文 Carbon dioxide incubator 为准 详见更正过后的设备清单 R5 Carbon dioxide incubator See corrected equipment list R5
349	Automatic stool analysis system  自动粪便处 理分析系统	In TSF, the English item name is “Automatic fecal treatment and analysis system”, in List of Medical Equipment ,the item name is “Automatic stool analysis system”. 技术规格表中的英文名称为 “Automatic fecal treatment and analysis system”, 设备清单中的设 备英文名称为 “Automatic stool analysis system”。	Question: For the English item name , which one is prevail?  请问: 英文设备名称以哪个为准?	以英文 Automatic fecal treatment and analysis system 为准 详见更正过后的设备清单 R5 Automatic fecal treatment and analysis system See corrected equipment list R5
355	shadowless light  无影灯	In TSF, the Chinese item name is “立式无影灯”, in List of Medical Equipment ,the item name is “无影 灯”. 技术规格表中的中文名称为“立式 无影灯”, 设备清单中的设备中文	Question: For the Chinese item name , which one is prevail?  请问: 中文设备名称以哪个为准?	以中文立式无影灯为准 详见更正过后的设备清单 R5 “无影灯” See corrected equipment list R5



		名称为“无影灯”。		
368	Teeth whitening unit 美白仪	In TSF, the English item name is “beauty acceleator”, in List of Medical Equipment ,the item name is “Teeth whitening unit”. 技术规格表中的英文名称为 “beauty acceleator”, 设备清单中的设备英文名称为“Teeth whitening unit”。	Question: For the English item name , which one is prevail?  请问：英文设备名称以哪个为准？	以英文 Beauty acceleator 为准 详见更正过后的设备清单 R5 Beauty acceleator See corrected equipment list R5
369	Spilt unit type elements obturation unit 分体式热牙胶充填仪	In TSF, the English item name is “elements obturation unit”, in List of Medical Equipment ,the item name is “Spilt unit type elements obturation unit”. 技术规格表中的英文名称为 “elements obturation unit”, 设备清单中的设备英文名称为“Spilt unit type elements obturation unit”。	Question: For the English item name , which one is prevail?  请问：英文设备名称以哪个为准？	以英文 Elements obturation unit 为准 详见更正过后的设备清单 R5 Elements obturation unit See corrected equipment list R5
382	Balance assessment and training 平衡评估及训练仪	5 * Balance training function: The balance assessment and training instrument operation software has the function of sitting, standing and sitting, which can replay the training process and results and view the training analysis report; It can collect and display graphics at the same time, and can carry out graphics training and multimedia training. With real-time center of gravity position map display mode	中英文描述不一致 Inconsistent description between Chinese and English	详见更正过后的技术规格表 updated Technical Specifications Form for details



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

		5*平衡训练功能：平衡评定与训练仪操作软件具有包括坐位、站立、坐站，可以对训练过程和结果进行回放,查看训练的分析报告的功能；可同时采集及进行图形的显示，能够进行图形训练及多媒体训练。具有实时重心位置图显示方式		
435	Pressure infusor  冲洗袋用加压器	12 Equipment warranty period ≥2 years  12 设备保修期≥2 年	<p><u>Question: The warranty period requirement of this parameter is inconsistent with the requirement of “bidding documents—Equipment List (Warranty &amp; Maintenance is 1 year.)”, which one is prevail?</u></p> <p>请问：此条参数中保修期的要求与招标文件中设备清单（此设备质保与维修为1年）要求不一致，以哪个为准？</p>	<p>以技术规格表中设备保修期≥2 年为准</p> <p>The equipment warranty period shall be ≥2 years as specified in the TSF.</p>
437	Erection tester  阴茎硬度测量仪	<p>In TSF, the item name is “Penis hardness measuring instrument”, in List of Medical Equipment ,the item name is “Erection tester”.</p> <p>技术规格表中的设备英文名称为 “Penis hardness measuring instrument”，设备清单中的设备英文名称为“Erection tester”。</p>	<p>Question: For the English item name , which one is prevail?</p> <p>请问：英文设备名称以哪个为准？</p>	<p>以英文 Penis hardness measuring instrument 为准</p> <p>详见更正过后的设备清单 R5</p> <p>Penis hardness measuring instrument</p> <p>See corrected equipment list R5</p>
		7 After-sales technical service: 2 hours response time, annual product maintenance service. Provide detailed operating instructions and maintenance related	<p><u>Question: This parameter is inconsistent with the requirement of Section 4 - Bidding Forms -Product Guarantee Service Form, which one is prevail?</u></p>	<p>电话响应时间 2 小时内以及到达现场响应时间 24 小时内</p> <p>详见更正过的第四章</p> <p>Telephone response time within 2 hours and</p>



	<p>technical documents, new product information and new technology upgrade services.</p> <p>7 售后技术服务: <b>2 小时响应时间</b>, 每年一次的产品保养服务。提供详细的操作说明书及与维修相关的技术文档、新产品的信息及新技术的升级服务。</p>	<p>9.The bidder shall obtain from manufacturers the commitment in responding to service request (response time guarantee):</p> <p>1) Telephone response: <b>within 24 hours</b> upon receiving service request from user by telephone call or by fax.</p> <p>2) Response at-site: <b>In the next 48 hours from the telephone response</b>, Qualified engineer shall be at site providing effective service repair.</p> <p>The “hour” mentioned above shall mean hour calculated in working day only.</p> <p><u>请问: 此条参数要求与“第四章 - 投标格式-产品保修服务表”中的下列要求不一致, 请问以哪个为准?</u></p> <p>投标人应取得设备生产厂商的响维修服务应时间承诺:</p> <p>1)电话响应: 在接到用户以电话或传真形式发送的服务要求后, <b>24 小时内作出响应</b>。</p> <p>2)到达项目单位所在地响应:<b>在电话响应后的 48 小时以内</b>, 合格的工程师必须到达项目单位所在地,并提供有效的维修服务。</p>	<p>on-site response time within 24 hours See corrected Section 4</p>
--	---	---	--



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

			以上所说的“小时”以工作天的小时计算。	
441	Premature ejaculation diagnosis and treatment unit  早泄诊疗系统	In TSF, the item name is “Penis hardness measuring instrument”, in List of Medical Equipment ,the item name is “Premature ejaculation diagnosis and treatment unit”.  技术规格表中的设备英文名称为“Penis hardness measuring instrument”，设备清单中的设备英文名称为“Premature ejaculation diagnosis and treatment unit”。	Question: For the English item name , which one is prevail?  请问：英文设备名称以哪个为准？	此设备名称在技术规格表和设备清单里皆不一致，无需做修改。  The name of this item in both the TSF and the Equipment List are consistent no changes are required.
442	Red laser prostate treatment unit  红光治疗仪（前列腺治疗仪）	In TSF, the item name is “Prostate therapy instrument”, in List of Medical Equipment ,the item name is “Red laser prostate treatment unit”.  技术规格表中的设备英文名称为“Prostate therapy instrument”，设备清单中的设备英文名称为“Red laser prostate treatment unit”。	Question: For the English item name , which one is prevail?  请问：英文设备名称以哪个为准？	以英文 Prostate therapy instrument 为准 详见更正过后的设备清单 R5 Prostate therapy instrument See corrected equipment list R5
451	Portable Color Doppler ultrasound (colour B mode ultrasound ) 便携式超声	In TSF, the Chinese item name is “便携式彩色多普勒超声诊断仪（彩色 B 超机）”, in List of Medical Equipment ,the item name is “便携式超声多普勒（彩色 B 超机）”.  技术规格表中的中文名称为“便携	Question: For the Chinese item name , which one is prevail?  请问：中文设备名称以哪个为准？	以中文便携式彩色多普勒超声诊断仪（彩色 B 超机）为准 详见更正过后的设备清单 R5 “便携式彩色多普勒超声诊断仪（彩色 B 超机）” See corrected equipment list R5





中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

	多普勒（彩色 B 超机）	式彩色多普勒超声诊断仪（彩色 B 超机）”，设备清单中的设备中文名称为“便携式超声多普勒（彩色 B 超机）”。		
--	--------------	---	--	--

更正后的文件请见附件

The corrected document is provided in the attachment.



补遗（八）

**Amendment (VIII)**

各投标人：

All bidders,

关于上述项目招标文件，现做如下修正和补充：

Regarding the bidding document of the project, amendments and supplemental are made as follow:

**商务部分**

**Commercial Part**

在招标文件第三章条款 2.4 中

原规定：

2.4.10 投标人在近年来（2019 年至今）在外国政府贷款或国际金融组织贷款项目的招投标活动中，未有被有关政府或主管部门书面批评通知或违法违规行为记录，且不得有过因投标人的原因而导致终止合同的情况。如隐瞒实际情况，投标文件将被否决（说明格式详见招标文件第四章）。

**Original:**

2.4.10 In recent years (2019 to now), the bidder shall not have any illegal or irregular behavior/record like receiving criticism in written form or be sanctioned by the relevant government or competent authorities during the bidding activity in projects financed by foreign government or international financial institution loan, meanwhile, the bidder shall not have any cases of termination of contract for reasons attributable to the bidder. If the bidder fails to disclose the circumstances above, the bid will be rejected (please see Section 4 for the format of statement);

**现修改为：**

2.4.10 投标人在近年来（2009 年至今）在外国政府贷款或国际金融组织贷款项目的招投标活动中，未有被有关政府或主管部门书面批评通知或违法违规行为记录，且不得有过因投标人的原因而导致终止合同的情况。如隐瞒实际情况，投标文件将被否决（说明格式详见招标文件第四章）。

**Modified as:**

2.4.10 In recent years (2009 to now), the bidder shall not have any illegal or irregular behavior/record like receiving criticism in written form or be sanctioned by the relevant government or competent authorities during the bidding activity



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

in projects financed by foreign government or international financial institution loan, meanwhile, the bidder shall not have any cases of termination of contract for reasons attributable to the bidder. If the bidder fails to disclose the circumstances above, the bid will be rejected (please see Section 4 for the format of statement);

在招标文件第三章条款 C 部分商务和其他评议中：

**In Part C Commercial and Other Comparison in Section III of the bidding documents:**

原规定：

序号	要求	分值
1	诉讼（2009 年至投标截止时间），投标人须提供一份声明 a)无诉讼或无败诉记录=3 b)有败诉或被法院强制执行的记录=0 如未提供该声明或提供有条件的声明或声明中的记录不完整的，本项得 0 分	3
2	行政处罚（2009 年至投标截止时间），投标人须提供一份声明 a)无行政处罚 = 2 b)有行政处罚 = 0 如未提供该声明或提供有条件的声明或声明中的记录不完整的，本项得 0 分	2
3	围标串标的行为记录（2009 年至投标截止时间），投标人须提供一份声明 a)无围标串标的行为记录=3 b)有围标串标的行为记录=0 如未提供该声明或提供有条件的声明或声明中的记录不完整的，本项得 0 分	3



序号	要求	分值
4	项目执行能力：考察投标人作为中标人在 2009 年至今中标、签约并且执行完成的中国境内外国政府贷款或国际金融组织贷款医疗设备项目的业绩，单个合同金额不低于 400 万欧元或等值金额。（需提供中标通知书、合同首页、价格页、签字页，同时提供项目单位出具的总验收证明，上述证明材料出具的时间应均在 2009 年 1 月 1 日以后，同时提供用户联系方式备核查。）	按完成的医疗设备采购合同个数进行排名： a) 第一名 =2 b) 第二名 =1 c) 第三名 =0.5 d) 第四名及以下=0
	总计	10

**Original:**

No	Description	Score
1	<p>Litigation (2009-the deadline for bid submission)</p> <p>The Bidders will be graded based on the status of their involvement in litigation. The bidder should submit a statement. The standard of the gradings are set out below:</p> <p>(a) no involvement in litigation or no loss record=3</p> <p>(b) has record of losing litigation or enforced by the court=0</p> <p>If the statement is not provided or if a conditional statement is provided or if the records in the statement are incomplete, 0 points will be awarded for this item</p>	3
2	<p>Administrative Punishment (2009-the deadline for bid submission)</p> <p>The Bidders will be graded based on the status of their involvement in administrative punishment. The bidder should submit a statement. The standard of the gradings are set out below:</p> <p>(a) No administrative punishment=2</p> <p>(b) involved in administrative punishment=0</p> <p>If the statement is not provided or if a conditional statement is provided or if the records in the statement are incomplete, 0 points will be awarded for this item</p>	2



3	<p>Record of collusion of bid-rigging (2009-the deadline for bid submission)</p> <p>The Bidders will be graded based on the status of their involvement in bid-rigging. The bidder should submit a statement. The standard of the gradings are set out below:</p> <p>(a) No record of collusion of bid-rigging=3</p> <p>(b) Has record of collusion of bid-rigging =0</p> <p>If the statement is not provided or if a conditional statement is provided or if the records in the statement are incomplete, 0 points will be awarded for this item</p>	3
4	<p>Project implementation capacity:</p> <p>To evaluate the project performance of bidders as Tender winner who won the bids, signed contracts, executed and completed medical equipment projects in China that financed by foreign government loan or international financing institutions loan from 2009 till now, the amount of a single contract shall not be less than 4 million euros or equivalent. (Relevant proof shall be presented as follows: 1. Copies of Notification of Award; and 2. Copies of supply contract include home page, price page, signature page; and 3. copies of Final Acceptance Certification issued by the End-user shall be provided. All the aforesaid materials should be issued after January 1st, 2009, and the contact information of the End-user shall be provided for verification.)</p>	<p>Ranking according to the number of the quantity of medical equipment procurement contracts:</p> <p>a) No.1 bidder =2</p> <p>b) No.2 bidder =1</p> <p>c) No.3 bidder =0.5</p> <p>d) No.4 bidder and below=0</p>
<b>Total</b>		<b>10</b>

现修改为:

序号	要求	分值
1	<p>诉讼（2009 年至投标截止时间），投标人须提供一份声明</p> <p>a)无诉讼或无败诉记录=3</p> <p>b)有败诉或被法院强制执行的记录=0</p> <p>如未提供该声明或提供有条件的声明或声明中的记录不完整的，本项得 0 分</p>	3



序号	要求	分值
2	评标委员会将根据《综合培训计划表》和《产品保修服务表》的符合程度做评分： a) 优于或满足两个表里的所有条款 = 2 b) 优于或满足任何一个表里的所有条款 = 1 c) 两个表中的条款都有偏离= 0	2
3	腐败、欺诈、行政处罚、围标串标的行为记录（2009年至投标截止时间），投标人须提供一份声明 a) 无腐败、欺诈、行政处罚及围标串标的行为记录=3 b) 有腐败、欺诈、行政处罚及围标串标的行为记录=0 如未提供该声明或提供有条件的声明或声明中的记录不完整的，本项得 0 分	3
4	项目执行能力：考察投标人作为中标人在 2009 年至今中标、签约并且执行完成的中国境内外国政府贷款或国际金融组织贷款医疗设备项目的业绩，单个合同金额不低于 400 万欧元或等值金额。（需提供中标通知书、合同首页、价格页、签字页，同时提供项目单位出具的总验收证明，上述证明材料出具的时间应均在 2009 年 1 月 1 日以后，同时提供用户联系方式备核查。）	按完成的医疗设备采购合同个数进行排名： a) 第一名 =2 b) 第二名 =1 c) 第三名 =0.5 d) 第四名及以下=0
总计		10

**Modified as:**

No	Description	Score
1	Litigation (2009-the deadline for bid submission) The Bidders will be graded based on the status of their involvement in litigation. The bidder should submit a statement. The standard of the gradings are set out below: (a) no involvement in litigation or no loss record=3 (b) has record of losing litigation or enforced by the court=0 If the statement is not provided or if a conditional statement is provided or if the records in the statement are incomplete, 0 points will be awarded for this item	3
2	The Bid Evaluation Committee will base its scoring on the degree of compliance with the Comprehensive Training Program Form and the Product Guarantee Service Form: a) Better than or meets all terms in both forms = 2 b) Better than or meets all provisions in either form = 1 c) Deviation from the terms in both forms = 0	2



3	<p>Record of corruption, fraud, administrative punishment, collusion of bid-rigging (2009-the deadline for bid submission) The bidder should submit a statement. The Bidders will be graded based on the status of their involvement in bid-rigging. The bidder should submit a statement. The standard of the gradings are set out below:</p> <p>(a) No record of corruption, fraud, administrative punishment, collusion of bid-rigging=3</p> <p>(b) Has record of corruption, fraud, administrative punishment, collusion of bid-rigging =0</p> <p>If the statement is not provided or if a conditional statement is provided or if the records in the statement are incomplete, 0 points will be awarded for this item</p>	3
4	<p>Project implementation capacity:</p> <p>To evaluate the project performance of bidders as Tender winner who won the bids, signed contracts, executed and completed medical equipment projects in China that financed by foreign government loan or international financing institutions loan from 2009 till now, the amount of a single contract shall not be less than 4 million euros or equivalent. (Relevant proof shall be presented as follows: 1. Copies of Notification of Award; and 2. Copies of supply contract include home page, price page, signature page; and 3. copies of Final Acceptance Certification issued by the End-user shall be provided. All the aforesaid materials should be issued after January 1st, 2009, and the contact information of the End-user shall be provided for verification.)</p>	<p>Ranking according to the number of the quantity of medical equipment procurement contracts:</p> <p>a) No.1 bidder =2</p> <p>b) No.2 bidder =1</p> <p>c) No.3 bidder =0.5</p> <p>d) No.4 bidder and below=0</p>
<b>Total</b>		<b>10</b>

在招标文件第八章 GCC 16.1 中:

**GCC 16.1 in Section VIII of the bidding documents:**

原规定:

C 制造商声明的原件, 声明以下 3 项额外的 2 年原厂延长保修服务合同已经生效, 制造商将按计划执行, 或经认证的延长保修服务合同的真实副本

1. 48 数字化 X 射线拍片机(DR)
2. 52 3.0T 核磁共振 (MRI)





3.345 高端

**Original:**

c) The original copy of the manufacturer's statements stating that the additional 2-year extended original warranty service contract for the following 3 items have come into effect and the manufacturer will implement it as scheduled, or a certified true copy of the extended warranty service contracts

1.48 Digital radiography unit (DR)

2.52 3.0T magnetic resonance imaging (MRI)

3.345 High end CT

**现修改为:**

C 制造商声明的原件，声明以下 2 项额外的 2 年原厂延长保修服务合同已经生效，制造商将按计划执行，或经认证的延长保修服务合同的真实副本

1.48 数字化 X 射线拍片机(DR)

2.52 3.0T 核磁共振 (MRI)

**Modified as:**

c) The original copy of the manufacturer's statements stating that the additional 2-year extended original warranty service contract for the following 2 items have come into effect and the manufacturer will implement it as scheduled, or a certified true copy of the extended warranty service contracts

1.48 Digital radiography unit (DR)

2.52 3.0T magnetic resonance imaging (MRI)



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

技术部分

**Technical Part**

序号 NO.	设备编号 Equipment number	设备名称 Equipment Name	参数条目 Parameter Entries	招标参数原规定 Original	招标参数现修改为 Modified as
1	1	Manual dual cranking patient bed 手动双摇病床	5	Guardrail Aluminum alloy folding guardrail main pipe with diameter $\geq 30\text{mm}$ D aluminum alloy pipe, five to six risers with diameter $\geq 19\text{mm}$ aluminum alloy profile pipe; High strength cast aluminum locking mechanism; The movable joints of the guardrail are all connected with steel parts, and the outer cover is decorated with plastic parts. High strength cast aluminum gun handle built-in hidden locking mechanism, safe and reliable, thickened D-shaped aluminum alloy hand guard, surface hardening treatment; After the guardrail is raised, the upper edge of the guardrail is more than 30CM from the effective guardrail height on the bed surface, which can effectively prevent the risk of falling from the bed in elderly patients	Guardrail Aluminum alloy folding guardrail main pipe with diameter $\geq 30\text{mm}$ D-shaped aluminum alloy pipe, five to six risers with diameter $\geq 19\text{mm}$ aluminum alloy profile pipe; High strength cast aluminum locking mechanism; The movable joints of the guardrail are all connected with steel parts, and the outer cover is decorated with plastic parts. High strength cast aluminum gun handle built-in hidden locking mechanism, safe and reliable, thickened D-shaped aluminum alloy hand guard, surface hardening treatment; After the guardrail is raised, the upper edge of the guardrail $\geq 30\text{CM}$ from the effective guardrail height on the bed surface, which can effectively prevent the risk of falling from the bed in elderly patients.



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

2	13	Biphasic defibrillator 双相除颤起搏监护仪	23	25. Temperature measurement, with dual channel measurement, range: 0°C ~ 50°C (32°F ~ 122°F) 25. 体温测量, 具备双通道测量, 范围: 0°C ~ 50°C (32°F ~ 122°F)	Temperature measurement, with dual channel measurement, range: 0°C ~ 50°C (32°F ~ 122°F) 体温测量, 具备双通道测量, 范围: 0°C ~ 50°C (32°F ~ 122°F)
3	27	Electronic acupuncture unit 电针治疗仪	1	供电电源: 交直流转换器 (输入 AC220V, 50Hz/AC110V, 60Hz, 输出 DC9V, 150mA)2、	供电电源: 交直流转换器 (输入 AC220V, 50Hz/AC110V, 60Hz, 输出 DC9V, 150mA)
4	48	Digital radiography unit (DR) 数字化 X 射线拍片机(DR)	59	Longitudinal movement of the simple detector tray under the camera bed covers >100cm 摄影床下单纯探测器托盘纵向移动覆盖范围>100cm	Longitudinal movement of the simple detector tray under the camera bed covers >90cm 摄影床下单纯探测器托盘纵向移动覆盖范围>90cm
			97	It can collect 2 to 5 images at once, and the workstation automatically stitches them into a panoramic image. The intelligent standing panoramic imaging supports a maximum acquisition range of 150 centimeters. 可以一次性采集 2 至 5 幅图像, 系统工作站自动拼接成一幅全景图像。立位智能全景成像最大支持 150 厘米采集范围	Multiple images can be captured at one time, and the workstation automatically stitches them into a panoramic image. The intelligent standing panoramic imaging supports a maximum acquisition range of 150 centimeters. 可以一次性采集多幅图像, 系统工作站自动拼接成一幅全景图像。立位智能全景成像最大支持 150 厘米采集范围
			98	Intelligent Bone Age Assisted Diagnosis AI: 1) Support for TW3 Bone Age Interpretation Standard: Automatically provides two bone age interpretation results based on the TW3 standard: TW3-RUS bone age and TW3-Carpal bone age. Allows custom editing, modification, and	删除 Delete



				<p>resetting of interpretation results, with the ability to calculate and save the results.</p> <p>2) Support for Zhonghua 05 Bone Age Interpretation Standard: Automatically provides bone age interpretation results based on the Zhonghua 05 standard: RUS-CHN bone age and Carpal bone age. Allows custom editing, modification, and resetting of interpretation results, with the ability to calculate and save the results.</p> <p>骨龄智能辅助诊断 AI:</p> <p>1) 支持 TW3 骨龄判读标准: 自动给出基于 TW3 标准的 TW3-RUS 骨龄和 TW3-Carpal 骨龄两个骨龄判读结果, 支持自定义编辑修改重置判读结果, 并进行计算并保存。</p> <p>2) 支持中华 05 骨龄判读标准: 自动给出基于中华 05 标准的 RUS-CHN 骨龄和 Carpal 骨龄判读结果, 支持自定义编辑修改重置判读结果, 并进行计算并保存。</p>	
			99	<p>Intelligent Growth and Development Assessment Function</p> <p>智能生长发育评估功能</p>	<p>删除</p> <p>Delete</p>



5	52	3.0T Magnetic resonance imaging (MRI) 3.0T 核磁共振 (MRI)	240	<p>The functional system modules of Stroke, Ischemic Stroke, Pediatric Growth and Development, Breast MRI, AI-Assisted Imaging Diagnosis for Lower Limb Vessels, 3D Trachea and Vascular Tree Reconstruction, and 3D Lung Reconstruction, shall comply with the following requirements:</p> <p>The system offered must be fully matched, compatible, and seamlessly integrated with the main bidding equipment. Please provide detailed information on the brand, model, key technical specifications, technical datasheet, and brochure of the bidding system.</p> <p>脑卒中、缺血性脑卒中、儿童生长发育, 乳腺 MRI、下肢血管人工智能影像辅助诊断、3D 气管及血管树重建功能模块、3D 肺重建功能模块系统系统具体需满足以下技术要求:</p> <p>此投标系统必须与投标主设备完全匹配、兼容、无缝衔接。请详细描述投标系统的品牌型号、主要技术参数、技术白皮书和彩页。</p>	<p>Stroke, ischaemic stroke, child growth and development, breast MRI, lower limb vascular artificial intelligence image aided diagnosis, 3D trachea and vascular tree reconstruction function module, 3D lung reconstruction function module system system specifically needs to meet the following technical requirements:</p> <p>The bidding system must be fully matched and compatible with the hospital's existing CT and DR, and meet the current conditions of use of the hospital's basic information technology network hardware infrastructure. Please describe in detail the brand and model of the bidding system, main technical parameters, technical white paper and colour page.</p> <p>脑卒中、缺血性脑卒中、儿童生长发育, 乳腺 MRI、下肢血管人工智能影像辅助诊断、3D 气管及血管树重建功能模块、3D 肺重建功能模块系统系统具体需满足以下技术要求:</p> <p>投标系统必须与医院现有 CT 和 DR 完全匹配、兼容, 且满足目前医院基础信息化网络硬件基础的使用条件。请详细描述投标系统的品牌型号、主要技术参数、技术白皮书和彩页。</p>
			224	<p>Peripheral equipment 外围设备</p>	<p>Peripheral equipment Peripheral equipment do not need to provide authorisation, and can be compatible with the nuclear magnetic equipment match 外围设备 外围设备无需提供授权书, 且能与核磁设备兼容匹配</p>



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

6	56	Hemofiltration dialysis machine 血液滤过透析机	42	The ultrafiltration rate is 0.00-4.00L/h, and the dehydration accuracy 1%	The ultrafiltration rate is 0.00-4.00L/h, and the dehydration accuracy <1%
7	72-1	Color Doppler ultrasound (colour B mode ultrasound 1) 彩色多普勒超声诊断仪 (彩色 B 超机 1)	129	站立式空调, 1 台: 输入功率(W)>1700W; 制冷量 (W) >5191W。 投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号	站立式空调, 1 台: 输入功率 (W) >1700W; 制冷量 (W) >5190W。 投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号
8	72-2	Color Doppler ultrasound (colour B mode ultrasound 2) 彩色多普勒超声诊断仪 (彩色 B 超机 2)	70	站立式空调, 1 台: 输入功率(W)>1700W; 制冷量 (W) >5191W。 投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号	站立式空调, 1 台: 输入功率 (W) >1700W; 制冷量 (W) >5190W。 投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号
			75	Reference cabinet, 1 unit: iron standing two-layer combination type: H1800mmX W1180mmX D390mm, glass doors two-layer combination type (used for placing ultrasonic data and related items) Bidder to indicate specifications, brand & model information of the equipment offered here.	Reference cabinet, 1 unit: iron standing two-layer combination type: H1800mmX W1180mmX D390mm, glass doors (used for placing ultrasonic data and related items) Bidder to indicate specifications, brand & model information of the equipment offered here.
9	72-3	Color Doppler ultrasound (colour B mode ultrasound 3) 彩色多普勒超声诊断仪 (彩色 B 超机 3)	138	站立式空调, 1 台: 输入功率(W)>1700W; 制冷量 (W) >5191W。 投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号	站立式空调, 1 台: 输入功率 (W) >1700W; 制冷量 (W) >5190W。 投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号
			25	Featuring multiple modes including PW, CW, HPRF, LPRF, etc	Featuring multiple modes including PW, CW, HPRF



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

10	75	Portable Doppler ultrasound 便携式超声多普勒	120	站立式空调, 1 台: 输入功率(W)>1700W; 制冷量(W)>5191W。 投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号	站立式空调, 1 台: 输入功率(W)>1700W; 制冷量(W)>5190W。 投标人在此描述投报设备的规格、品牌型号
11	76	Dental chair 牙科综合治疗机	25	Highest chair position ≥700 mm, lowest chair position ≥380 mm 最高椅位≥700 mm, 最低椅位≥380 mm	Highest chair position ≥700 mm, lowest chair position ≤380 mm 最高椅位≥700 mm, 最低椅位≤380 mm
			48	Three Way Spray Gun 3	Three Way Spray Gun 2
12	85	Enclosed tissue processor 全封闭自动组织脱水机	8	Dehydration tank specimens: up to 200 cassettes	Dehydration tank specimens: minimum 200 cassettes
			18	Discharge pressure: ≥ 3kPa	Discharge pressure: ≥ 30kPa
13	108	Laparoscopy system 宫腔镜系统（腹腔镜）	35	1 of disinfection box	One 3D Electronic Endoscope Disinfection Box
14	129	Anaesthesia machine 麻醉机	12	呼吸机 气动电控呼吸机, 真正做到成人、小儿应用不需更换风箱。 Ventilator Pneumatic and electronically controlled ventilator, can be used on both children and adults without replacing the bellows.	呼吸机 电动电控呼吸机, 真正做到成人、小儿应用不需更换风箱。 Ventilator Electrically powered and electronically controlled ventilator, can be used on both children and adults without replacing the bellows.
15	135	Visual laryngoscope 可视喉镜	8	Equipped with disposable visual laryngoscope viewer, the viewer is made of medical grade PC. Equipped with disposable visual laryngoscope blade, which is made of medical grade PC.	Comes with a set of 10 single-use visual laryngoscope speculums of all sizes, including: 10 each of S (child size), M (adult size), and L (adult large size). The speculums are made of medical grade PC





中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

16	136	Video bronchoscope 电子支气管镜	8	Screen $\geq 10$ inch touch screen display, screen adopts full viewing Angle technology, resolution $\geq 1920 \times 1200$ , monitor built-in $\geq 64$ G memory, image recording, image freezing, image scaling and other preset functions. Can take more than 400,000 photos, or video $\geq 18$ hours.	Screen $\geq 10$ inch touch screen display, screen adopts full viewing Angle technology, resolution $\geq 1920 \times 1200$ , monitor built-in $\geq 64$ G memory, image recording, image freezing, image scaling and other preset functions. Can take $\geq 400,000$ photos, or video $\geq 18$ hours.
17	185	Biosafety cabinet 生物安全柜	2	Size (L×D×H) : External dimensions: 1500mm x 750mm x 2200mm; Internal dimensions approx. 1300mm x 600mm x 600mm.	Size (L×D×H) : External dimensions approx: 1500mm x 750mm x 2200mm; Internal dimensions approx. 1300mm x 600mm x 600mm.
18	195	Urine analyzer w automation 全自动尿液分析流水线	58	内存: 8MB 嵌入式 SIP 包 (16KB?NVRAM)。 Memory: 8MB embedded SIP package (16KB? NVRAM).	内存: 8MB 嵌入式 SIP 包(16KB NVRAM)。 Memory: 8MB embedded SIP package (16KB NVRAM).
			64	* Sampling: Different sampling needles are used for dry chemistry and morphology to avoid interference caused by a single needle *样本吸取: 干化学及形态学分别采用不同吸样针吸样, 避免单针造成干扰	Sampling: Different sampling needles are used for dry chemistry and morphology to avoid interference caused by a single needle 样本吸取: 干化学及形态学分别采用不同吸样针吸样, 避免单针造成干扰
			67	* Physical component analysis technology: flow technology with apochromatic microscopic imaging technology *有形成分分析技术: 流式技术配合复消色差显微成像技术	*Morphological detection method: urine sediment image analysis + digital image analysis method *形态学检测方法: 尿沉渣图像分析+数字图像分析法
19	217	Archimedes rehab suspension sys 阿基米德运动康复	11	* The load-bearing of single grid could be up to 200kg, ensuring the safety of patient training to the greatest	* The load-bearing of single grid could be $\geq 200$ kg, ensuring the safety of patient training to the greatest extent;



		及悬吊系统		extent;	
20	245	Sand grinding plate 可调式磨砂板及附件	1	Sand grinding plate Specification: about 1000H*880L*825W, with adjustable angle 0°-30°	Sand grinding plate Specification: about 1000H*880L*825W mm, with adjustable angle 0°-30°
21	250	Psycholinguistics evaluation treatment sys 汉语 失语症心理语言评价 与治疗系统	8	<p>4. Transcranial DC current parameters:</p> <p>4.1 * adopts 2.4GHz wireless digital transmission setting parameters, the rated maximum transmission power is 1 mW (0 dBm), and the wireless transmission distance between the connector and the electric stimulator is 3m.</p> <p>4.2 * Performance indicators:</p> <p>4.2.1, DC stimulation output intensity: 0 ~ 2 mA adjustable, there are slow adjustment (increase or decrease 0.02 mA each time) and fast adjustment (increase or decrease 0.1 mA each time), press the "Information" key to select;</p> <p>4.2.2 The output intensity of pulse electric stimulation: 0 ~ 15 mA adjustable, using triangular wave treatment mode, maximum frequency of 0.97Hz, maximum pulse width of 2 seconds, slow adjustment (increasing or decreasing 0.1 mA each time) and fast adjustment (increasing or decreasing 0.5 mA each time). Press the "Information" key to select;</p> <p>4.3 The electric stimulator is powered by a rechargeable lithium-ion battery, which can be fully charged no less than 20 times (each</p>	<p>4. Transcranial DC current parameters:</p> <p>4.1 * adopts 2.4GHz wireless digital transmission setting parameters, the rated maximum transmission power is 1 mW (0 dBm), and the wireless transmission distance between the connector and the electric stimulator is <math>\geq 3</math>m.</p> <p>4.2 * Performance indicators:</p> <p>4.2.1, DC stimulation output intensity: 0 ~ 2 mA adjustable, there are slow adjustment (increase or decrease 0.02 mA each time) and fast adjustment (increase or decrease 0.1 mA each time), press the "Information" key to select;</p> <p>4.2.2 The output intensity of pulse electric stimulation: 0 ~ 15 mA adjustable, using triangular wave treatment mode, maximum frequency of 0.97Hz, maximum pulse width of 2 seconds, slow adjustment (increasing or decreasing 0.1 mA each time) and fast adjustment (increasing or decreasing 0.5 mA each time). Press the "Information" key to select;</p> <p>4.3 The electric stimulator is powered by a rechargeable lithium-ion battery, Battery fully charged for no less than 20 treatments (each treatment lasts 20 minutes, and the number of treatments may change slightly, affected by changes in treatment mode and battery capacity).</p>



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

				treatment lasts 20 minutes, and the number of treatments may change slightly, affected by changes in treatment mode and battery capacity).	
22	382	Balance assessment and training 平衡评估及训练仪	5	* Balance training function: The balance assessment and training instrument operation software has the function of sitting, standing and sitting, which can replay the training process and results and view the training analysis report; It can collect and display graphics at the same time, and can carry out graphics training and multimedia training. With real-time center of gravity position map display mode	* Balance training features: The balance assessment and training device software includes functions such as sitting, standing, and sit-to-stand exercises. It allows for playback of the training process and results, as well as viewing training analysis reports. It can simultaneously collect data and display graphics, enabling graphical and multimedia training. It also features real-time display of the center of gravity position.
23	392	Treatment couch 多功能治疗床	9	Armrest height adjustment range: 0-160	Armrest height adjustment range: 0-160mm
24	435	Pressure infusor 冲洗袋用加压器	2	Mounting height: The minimum mounting height of the device should be less than 1.5 meters, which is convenient for medical personnel to mount the saline bag	Mounting height: The minimum mounting height of the device should be $\leq 1.5$ meters, which is convenient for medical personnel to mount the saline bag
25	443	Electronic medical records system 电子病历系统	998	(★14) The list of all transfusion applications at the clinical nurse station, while displaying the information of the application form, the status of the application form and other information. Expedited application, adverse reaction application red, RH negative with eye-catching color reminder. Translated with DeepL.com (free version)	(★14) The list of all transfusion applications at the clinical nurse station, while displaying the information of the application form, the status of the application form and other information. Expedited application, adverse reaction application red, RH negative with eye-catching color reminder.
26	451	Portable Color	8	Echo-enriched Beamforming	Digital beam enhancer



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

	Doppler ultrasound (colour B mode ultrasound) 便携式彩色多普勒 超声诊断仪（彩色 B 超机）	12	Phase Shift Harmonic Imaging	Broadband frequency shift harmonics
		13	Frequency Compound Imaging	Tissue-specific imaging
		14	Tissue-specific imaging	Frequency Compound Imaging
		19	组织多普勒成像，包括组织速度图、能量图、M 型、频谱成像 4 种模式	支持组织多普勒成像，包括组织速度图、能量图、M 型、频谱成像 4 种模式
		20	Free Xros M	Anatomy M-type mode
		24	Extended field of view Imaging EFOV shall be available for convex array and linear array transducers.	Extended imaging convex array, line array is available
		72	Supported probe types: Omnidirectional array, Linear array, Intracavitary, Phased array, Transesophageal, Wireless probe;	Supported probe types: convex array, Linear array, Intracavitary, Phased array, Transesophageal, Wireless probe;
		82	Color Doppler ultrasound System main unit:1 Button-control linear array probe:1 Single crystal convex array probe:1 Single crystal phased array probe:1 Trolley:1	Color Doppler ultrasound System main unit:1 Button-control linear array probe:1 Single crystal abdominal probe:1 Single crystal phased array probe:1 Trolley:1



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

本文件正文共 67 页。请收到此文件的投标人在回执栏签字盖章并务必于 2025 年 10 月 21 日下午 17:00 前将签字盖章后的回执页发至扫描后发至以下邮箱：

There are 67 pages of the fax. Please acknowledge the receipt of above content and give us your official confirmation before 5:00 PM, October 21, 2025 via mail or fax, the contact is as follow:

联系人：张晨光

Liaison: Zhang Chenguang

邮 箱/E-mail: zhangcg@ck.citic.com

电 话/Tel: +86-10-87945198 转 525

传 真/Fax: 010-87945235

招标人：文山壮族苗族自治州中医医院

招标代理机构：中信国际招标有限公司

The Tenderer: Wenshan Zhuang and Miao  
Autonomous Prefecture Hospital of Traditional  
Chinese Medicine

The Tendering Agent: CITIC International  
Tendering Co., Ltd.

日期：2025 年 10 月 17 日

Date: October 17, 2025

日期：2025 年 10 月 17 日

Date: October 17, 2025



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

回 执

Acknowledgement of Receipt

我方确认收到“文山州中医医院利用德国促进贷款项目（第 04 包：新院区及老院区医疗设备采购）”（招标编号：0733-225121090131/04）澄清（一）和补遗（八），共 67 页。

We confirm our receipt of Clarification (I) and Amendment (VIII) of the Project “Wenshan Zhuang and Miao Autonomous Prefecture Hospital of Traditional Chinese Medicine Utilizing German Promotional Loan (Package 04: Procurement of Medical Equipment of New Hospital and Care Area)” (Bid No.: 0733-225121090131/04), 67 pages in total.

投标人名称 Bidder's Name:

签字 Signature:

公章 Official Seal:

日期 Date: